

A New Beginning for Ana and Her Family

Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia

A Disability Awareness, Spanish Language
Radio Novela



Waisman Center
University of Wisconsin – Madison
University Center for Excellence in Developmental Disabilities



The Waisman Center is dedicated to the advancement of knowledge about human development, developmental disabilities and neurodegenerative diseases. It is one of 9 national centers that encompass both a Mental Retardation/Developmental Disabilities Research Center designated by the National Institute of Child Health and Human Development, and a University Center for Excellence in Developmental Disabilities designated by the Administration on Developmental Disabilities. The objectives of the Waisman Center are to promote:

- Research in behavioral and biomedical sciences relevant to human development and developmental disabilities.
- Scientific training in fields related to the study of human development and developmental disabilities.
- Training in the delivery of clinical, educational, and support services to people with developmental disabilities.
- A broad range of services for people with developmental disabilities and their families.

This publication was supported by a grant to the Waisman Center - University Center for Excellence in Developmental Disabilities, from the Administration on Developmental Disabilities, U.S. Department of Health and Human Services.

Marsha Mailick Seltzer, Ph.D., Director
Daniel Bier, MPA, MSSW, Associate Director, UCEDD

Waisman Center
University of Wisconsin Madison
1500 Highland Avenue
Madison, Wisconsin 53705-2289
Web Site: www.waisman.wisc.edu



The Wisconsin Family Support 360 Project is an initiative of the Wisconsin Department of Health Services and Dane County Human Services funded by a grant from the U.S. Department of Health and Human Services' Administration on Developmental Disabilities (ADD), part of the Administration for Children and Families. The project focused on families who had a child with developmental disabilities and were under represented or underserved in the Dane County Human Service system. Wisconsin Family Support 360 worked with families in a variety of community settings to assist them in locating and navigating community and school based public human service agencies, as well as private community organizationssupports and services through access to a one-stop center where families go for information, assistance, advocacy and leadership development opportunities. For information on the ADD Family Support 360 Initiative go to: http://www.addfamilysupport360.org/3_10/index.html



A New Beginning for Ana and Her Family

Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia

A Disability Awareness, Spanish Language
Radio Novela

Developed by
The Wisconsin Family Support 360 Project

In collaboration with:

Children's Service Society of Wisconsin

Dane County Human Services

Waisman Center UCEDD

Wisconsin Department of Health Services

Wisconsin FACETS

Wisconsin Latino Student Psychological Association

Acknowledgements

The disability awareness radio novela was developed by the Wisconsin Family Support 360 Project. Elizabeth Hecht, Project Coordinator, provided overall coordination and production of the novela. This project would not have been possible without the substantial contribution of time and energy by the following partners:

Carmen Blanco, parent and Family Support 360 Advisory Committee member

Tim Ehlert, Wisconsin Family Support 360

Sandy Magaña, University of Wisconsin-Madison School of Social Work & Waisman Center

Lilliam Post, Wisconsin Family Support 360

Romilia Schlueter, Children's Service Society of Wisconsin

Rosario Wilson, parent and Family Support 360 Advisory Committee member

Paul White, Waisman Center-UCEDD

Wisconsin Latino Student Psychological Association members:

Kyle Miller

Gerardo Mancilla

Tom Chávez

Rosalilia Mendoza

Marla Delgado

Jimena Escurra

A special thank you to Lisa Pugh for her scripting of the stories into a fun and entertaining rendition for radio production; Martha DeLeon Leal, student in the University of Wisconsin School of Social Work, for her translation of the script into Spanish with special consideration to language and meaning that could be understood regardless of country of origin; and to Romilia Schlueter, Children's Service Society of Wisconsin, for her time, energy and enthusiasm for the project.

Contributing authors:

Tim Ehlert

Paul White

Kyle Miller

Rosario Wilson

Tom Chávez

Lisa Pugh

Marla Delgado

Jimena Escurra

Gerardo Mancilla

Additional review of the stories and scripts was provided by Nelsinia Ramos, Wisconsin FACETS; Art Taggart, Epilepsy Foundation; and Julie Schears, Waisman Center-UCEDD.

The audio version of the novela was produced by Diego Campoverde with the Spanish language radio station La Movida WLMV 1480 AM, a member of the Mid-West Family Broadcasting Network.

Funding for Wisconsin Family Support 360 was provided by a grant from the Administration on Developmental Disabilities to the Wisconsin Department of Health Services with support from Dane County Human Services.

Booklet Design by Cheri Sanders, Waisman Center.

Preface

Families who have a child with a developmental disability begin a journey that is often different and less familiar than raising other children and from that of their extended family and neighbors. It may be more difficult for families to envision their child's future as full and contributing members of their community, and it can also be difficult for community members to understand and value people with disabilities. Families often feel isolated and alone on their journey. The story of Ana and her family is designed as a guide for what is possible with the commitment of family, friends and a welcoming community.

About This Booklet

The radio novela, a serialized storytelling format, is a familiar medium for educating the public in Latino culture. *A New Beginning for Ana and her Family* uses the novela structure to increase awareness about people with developmental disabilities and the importance of their inclusion in the life of their community. It provides an entertaining and educational insight into the experience of families, children and siblings with disabilities and community members as they move through the different settings and life cycle events of Ana and her family.

The story of the Chavez family is told over thirteen episodes from Ana's diagnosis with cerebral palsy to her first job as a young adult. Each episode includes:

- best practices in language and values about people with disabilities,
- cultural beliefs important to Latino/Hispanic families,
- supports and resources helpful to families,
- opportunities and challenges to community and school inclusion and,
- a cliff hanger that engages the audience in future episodes.

This booklet is designed for multiple uses. It includes the story scripts in both English and Spanish and a compact disc (CD) of the story performed in Spanish. The CD in this booklet is a high quality .wav file suitable for radio use. The CD can be shared with families to help them as they begin their journey with a child with disabilities. This may be particularly helpful as families begin to interact with early intervention programs or shortly after diagnosis. The written or audio version can be used in the classroom, faith community, schools and community to begin a discussion on supporting and including people with disabilities and their families in community life. A local theater group can perform the story followed by discussion. Episodes can be aired on local radio stations as part of a series designed to increase community awareness about children with disabilities and their families. The Wisconsin Family Support 360 Project, in collaboration with the local Family Resource Center and the radio station La Movida, aired the series in two episode increments imbedded within a one hour call-in radio show that included guest speakers on the topics in the episodes aired during the hour.

While the story takes place over thirteen episodes, each episode can stand alone as an educational tool. For example, students in a middle school class can listen to the story about a soccer game and then talk about how to include their peers with disabilities in sporting events. Medical professionals can learn more about the importance of folk medicine in the care of patients. Educators can gain insight into the challenges families experience in partnerships with schools. And, community members can understand their role in accepting and including members with disabilities.

This booklet and the audio recordings are viewable on the web at: <http://www.waisman.wisc.edu/familysupport360>

Table of Contents

Development of the Radio Novela	1
English Script	
Episode 1: Parents Find Out About the Diagnosis	3
Episode 2: Talking to Extended Family	5
Episode 3: Parents Find Out About the Diagnosis	7
Episode 4: Learning More about the Healthcare System	11
Episode 5: Finding Daycare	13
Episode 6: Sibling Issues	17
Episode 7: Understanding Special Education	21
Episode 8: Community Acceptance	23
Episode 9: Happenings at School – Inclusion	27
Episode 10: Soccer – Community Inclusion	31
Episode 11: The Quinceanera Party	33
Episode 12: Working and Becoming a Young Adult	35
Episode 13: Young Adulthood – Conclusion	39
Spanish Script	
Episodio 1: Padres se Enteran del Diagnóstico	47
Episodio 2: Hablando con Toda la Familia	51
Episodio 3: La Familia Recibe más Información	55
Episodio 4: Aprender más Sobre Sistema de Salud	59
Episodio 5: Encontrar la Guardería Infantil	63
Episodio 6: Asunto con los Hermanos	67
Episodio 7: Entendiendo la Educación Especial	71
Episodio 8: En la Tienda – Aceptación Comunitaria	75
Episodio 9: Lo que Sucede en la Escuela – Inclusión	79
Episodio 10: Fútbol – Comunidad Inclusión	83
Episodio 11: La Quinceañera	85
Episodio 12: Trabajando y Convirtiéndose en una Adulta Joven	87
Episodio 13: Juventud – Conclusión	91

Development of the Radio Novela

The Wisconsin Family Support 360 (WFS 360) project was designed to be family-centered and directed, and these principles were embedded into the structure of the project. This included a project advisory committee reflective of the ethnic, racial and economic experience of families served by the project. Family input and direction guided many of the activities of the project. In the fall of 2007, Spanish speaking parents of children with disabilities on the WFS 360 Advisory Committee began talking about how marginalized they often feel by their Latino community. They wanted to do something to increase awareness and acceptance of their families and people with disabilities. In response, WFS 360 proposed the idea of a radio novela.

Community members, parents, students and faculty from the Waisman Center agreed to serve on a planning committee. Committee members were chosen to bring together expertise in developmental disabilities, family experience and Latino culture. The committee decided to tell the story of a family as their child grows from infancy to adulthood drawing on the most frequent experiences and challenges families talk about. The committee created the framework for the story by identifying the values, best practices, challenges, cultural context and take away message for each episode.

Different authors volunteered to draft each episode based on their interests. In addition to the planning committee, a group of bilingual graduate students with the Wisconsin Latina/o Student Psychological Association at the University of Wisconsin-Madison became involved as part of their community service under the coordination and guidance of faculty member Sandy Magaña. Their faculty advisory assisted in keeping them connected to the work of the planning committee. They visited a parent support group, FUNE (Familias Unidas con Niños Especiales), to learn about family experiences with children with disabilities and then chose some of those experiences to write for the novela. A diverse complexion of Latin and South American countries were represented by the authors including Mexico, Costa Rica, Argentina, El Salvador, Nicaragua, and Ecuador. This led to a rich discussion of language and culture as details of the stories were developed.

A scriptwriter was hired to convert the stories to dialog and add humor, drama and human interest. The script was then translated into Spanish with two editors working together on the English and Spanish scripts. Further refinement of the script occurred with attention to the values communicated by language used, cultural accuracy and relevance across Latin America and disability themes. Each episode was written to take about five-minutes. Initial rehearsals showed a lot of variability in the length of the episodes so further editing was needed to create a good fit for radio.

La Movida, a local Spanish language radio station, produced the audio CD. Many of the original writers also played acting roles with La Movida staff filling in as needed. Recording took place on a weekend when the studio was available. Two versions of the CD were created, one for dissemination to families with credits at the end and one for radio with credits after each episode. La Movida and a local non-profit, the Children's Service Society of Wisconsin, donated seven hours of commercial radio time to the project. Two episodes were aired during each hour with invited guest speakers to address themes in the episodes. Listeners were invited to call-in with questions and comments. Guest speakers were able to address topics such as early intervention, inclusive childcare, partnerships with schools, culture and disability, recreation and employment.

The following pages provide the scripts in both English and Spanish. The script for each episode provides the setting, characters, a brief summary of the story to date, dialog, instructions for sound effects and transitions, and finally a wrap up that highlights the cliffhanger and foreshadows the next episode.

Cast of Characters

Actors for the audio production of the novela included family members and siblings living with a child with a developmental disability, university students and faculty, community members and providers. Actors participated in at least three rehearsals prior to the production date.

Character	Actors	Affiliation
Announcer	Romilia Schlueter	Children's Service Society
Lourdes	Martha DeLeon	University student
Mario	Carlos Cruz	La Movida Radio
Ana	Jessica Simmons	High School student/sibling
Dr. Edmonds	Tom Chávez	University student
Marta	Rosario Wilson	Parent
Jose	Diego Campoverde	La Movida Radio
Dr. Lopez	Sandy Magaña	University Faculty
Gabriela	Lupita Montoto	La Movida Radio
Children	Kyle Miller & Tom Chávez	University student
Julia	Lupita Montoto	La Movida Radio
Carlos	Ruben Barahona	La Movida Radio
Secretary	Elizabeth Hecht	FS 360 staff
BRS	Tom Chávez	University student
Lourdes co-worker	Sandy Magaña	University Faculty
Timmy's Mom	Sandy Magaña	University Faculty
Timmy	Catherine Wilson	Elementary school student/sibling
Customer 1	Tom Chávez	University student
Customer 2	Kyle Miller	University student
Sandra Ruiz	Lupita Montoto	La MovidaRadio
Child	Kyle Miller	University student
Miss Betty	Rosario Wilson	Parent
Esteban	Ruben Barahona	La Movida Radio
Boy 1	Catherine Wilson	Elementary school student/sibling
Boy 2	Tom Chávez	University student
Coach	Kyle Miller	University student
Store Clerk	Diego Campoverde	La Movida Radio
Teacher	Marla Delgado	University student
Nurse	Kyle Miller	University student

Episode 1: Parents Find Out About the Diagnosis

Settings: Chávez home; inside car; waiting room; doctor's office
Characters: Announcer, Lourdes, Mario, (Ana), Nurse, Dr. Edmunds

Intro music (same for each episode) fades up and under narration

Announcer: You are listening to the latest edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*. Join us each week as we travel with the Chávez family through the ups and downs of raising a child with a disability in a sometimes unfriendly world.

Lourdes Narrates: *(speaking directly to the radio audience)* I can still remember that day. *(sighs)* It was one of the worst days of my life. *(Pause)* Ana. My beautiful baby, Ana. My miracle baby. That was the day our lives changed. Forever. And Mario – he made it even harder. But it was not his fault – carrying that secret around with him all those years. Storing away his anger. Well, let me start our story there. Perhaps you can learn something from our journey.

(Music fades up and out again)

Nurse: *(shouting loudly over chatter)* Ana Chávez to see Dr. Edmunds?

Lourdes *(to baby, smiling)* That's you sweetheart!

(Sound effect - family shuffles into office – hear door close)

Dr. Edmunds: Good afternoon, I'm Dr. Edmunds. *(they shake hands)*

Mario: Good afternoon.

Dr. Edmunds: *(to Ana in softer voice)* Hello beautiful! Let me look at you. *(to parents)* I asked you here today because, I'll be honest, I have some concerns about Ana. *(to Ana)* Let me look in those ears. *(to parents)* But I want to hear from you how you think she's doing. How is eating going now?

Lourdes: Well *(sighs)* not much better than last time. She's pretty fussy, cries a lot and doesn't seem to be gaining weight.

Dr. Edmunds: What about sleeping? Is she sleeping? Are you two sleeping?

Lourdes: Well...no. That's been hard. *(sound effect – Ana starts to cry again)* You don't think there's anything wrong with her *(hesitates)* do you?

Dr. Edmunds: That's what I wanted to talk to you about. *(pauses – chooses words carefully)* I'm afraid that Ana's prematurity may have resulted in something called Cerebral Palsy. I'm not sure...

Mario: *(interrupts – irritated)* What does that mean?

Dr. Edmunds: Well, I am not an expert on CP, but it sometimes happens with babies who are born early. It is a form of disability – it was no one's fault. There is a lot of help out there for children with CP. Children with disabilities live with their families, go to school, work, get married...

Lourdes: No, you must be mistaken. *(starting to panic)* She's smart. She's beautiful. She was a miracle. This cannot be!

Dr. Edmunds: (*comforting*) And you're right. She is smart and she is beautiful and I may be wrong about this diagnosis. But it's important to find this out early. No matter what the case, I would like to make a referral to Birth to 3 services. Ana should have help with her development and I would recommend seeing a Cerebral Palsy specialist as soon as possible – within the next two weeks...

(*Lourdes is crying softly in the background*)

Lourdes: (*softly*) My sweet, sweet baby...(*more composed – to the doctor*) What do we need to do?

Dr. Edmunds: I've had my nurse gather some materials on cerebral palsy. (*Sound effect – paper shuffle*) Mr. Chávez, here are some forms to sign – the referral to Birth to 3, and a release of medical information. I'm sorry, but I need these signed before we can do anything. Oh, and this is important – a release to bill your insurance. The last brochure is on Medical Assistance, also known as Medicaid – it will be important to know about that. (*pauses*) I'm sorry to give you all this at once. Most of it is in English, I hope that's o.k. Do you have any questions?

(*Sound effect – Ana starts to cry loudly now*)

Mario: (*rushing his words – can't get out of there fast enough*) Thank you, Doctor. I will have to look at the papers another time. Ana should be going home now. Thank you.

(*Sound effect – door closes*)

Lourdes: (*composing herself*) I'm sorry, Dr. Edmunds. I don't know what's wrong with my husband. I do have a few questions...

(*music fades up to transition to next part of scene*)

(*Sound effect – car door shuts – car starts – drives away*)
(*time with no talking – hear car motor*)

Mario: (*angry - almost yelling*) That doctor is wrong about Ana! He gives us news like that and tells me to sign a bunch of papers? I tell you that doctor is wrong! And we don't need any help from anyone!

Lourdes: (*hesitates, trying to convince*) But...the doctor...the papers sounded important...that we should at least read them...I think we at least need to see that...who was it? Cerebral Palsy specialist?

Mario: (*firmly*) I will not sign those papers and that is that! Sunday we see your father – he will agree. (*almost shouting*) No more forms. No more doctors.

(*Sound effect – Ana is crying again from the backseat*)
(*Music fades in and up – same music in each episode*)

Announcer: What can Mario's angry secret be? How will Lourdes' parents react to news about their youngest grandchild? Join us next week – same time – for the next edition of *Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*.

(*Music fades up and out*)

Episode 2: Talking to Extended Family

Settings: Chávez home – kitchen; Chávez home – outside porch
Characters: Announcer, Lourdes, Mario, (Ana), Marta, Jose

Intro music (same for each episode) fades up and under narration

Announcer: You are listening to the latest edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*. Join us each week as we travel with the Chávez family through the ups and downs of raising a child with a disability in a sometimes unfriendly world. Last week Lourdes and Mario learned their baby Ana may have a serious disability. Mario was devastated and then infuriated when the doctor asked him to sign forms. Lourdes fears her parent's reaction. Let's find out what happens next.

(Music segue)

Mario Narrates: *(speaking directly to the radio audience)* We have dinner with Lourdes' parents each Sunday. We've been doing that, oh...ever since they moved here from Mexico into the apartment upstairs. *(chuckles to himself)* It's a blessing and a curse to have your in-laws so close, wouldn't you agree? Jose, my father-in-law, of course I respect him...especially how he's dealt with his horrible accident...but he can be so critical. We never seem to do anything right. We don't make the kids speak Spanish, we don't visit Grandma in Mexico. *(pauses in reflection)* I remember that one Sunday after we visited the doctor with Ana. She wasn't even a year old. Lourdes and I were devastated and I was soooo angry. But, of course, there were many things I was angry about...

(Music fades up and out again.)

(Sound effect – clanking of dishes/kitchen noises and conversation – continues under dialogue)

Marta: *(speaking confidentially so others cannot hear)* Lourdes, tell me what's wrong. I know something's wrong – I can see it on your face. You hardly spoke at dinner. It's the baby, isn't it? Something with the baby.

Lourdes: *(defeated and depressed)* Mother I can't. Mario says to wait. Just...help me with the bunuelos. We'll talk after dessert.

(Sound effect – Ana begins to cry)

Jose: *(he is holding Ana – speaks to her gently, but somewhat impatiently)* Sh...sh...Ana. *(to others)* What's with this crying? Aren't you feeding her right, Lourdes?

Mario: *(mustering bravery)* Father, Lourdes and I have something to tell you. To tell both of you. *(pauses)* It's about Ana.

(Kitchen noises become quiet)

Marta: *(slightly panicked)* What? What is it? I knew something was wrong.

Mario: We went to the doctor this week...

Jose: And??

Mario: *(slowly)* He says Ana may have a disability...something called Cerebral Palsy...

Lourdes: *(sadly)* We know she is already delayed. He says she may not walk...but we don't know.

Marta: *(starting to cry)* I knew it...I knew it...Not like our other babies...something...something... *(under her breath)* Oh, Blessed Virgin, have mercy on us.

Lourdes: Papa? *(pauses)* Papa? *(with worry)* Say something...

Jose: *(slowly, holding back anger)* This would not have happened if you had not gone outside without the red ribbon...it was an eclipse. How could you be so careless? Look what you've done!

(Lourdes is weeping)

Mario: Father, please, don't...it's no one's fault. The doctor said so.

Jose: Look at my leg! What do you see? My accident left me with this. Now I cannot work, I do not walk without a cane. Is this the life you want for your daughter? To be ridiculed? My Ana?

Lourdes: *(through her tears)* Father, you don't understand. The doctor says Ana may not have cerebral palsy, but if she does, she can have a good life. There are people who can help us. She'll go to school with her brother and sister...live with her family...It's not like in Mexico...

Jose: *(interrupts)* No, this is not Mexico! In Mexico we would not need help! Family takes care of family! Our problems stay at home!

(There is a commotion as Lourdes runs out crying loudly – house door slams)
(Sound effect – outside noises – standing on porch)

Mario: *(quietly)* Lourdes, Lourdes. *(she continues to sob)* Sh. Sh. It's going to be o.k.

Lourdes: How can it be o.k., Mario? How can it be o.k.? I know it's not my fault, but I can't do this alone. We can't do this alone. Ana needs help. The doctor says it and I know it's true. Papa won't budge. You won't sign the doctor's papers to get help. *(sobs)* Why won't you sign those papers? Why won't you? *(sobbing)*

Mario: *(comforting)* Sh...Sh...*(pauses)* Lourdes.... I know we need help, but...but... I can't sign those papers.

Lourdes: *(somewhat angry now)* Why not? Tell me, why not?

Mario: *(pauses)* I just ...can't.

Lourdes: *(getting angry)* You need to tell me why!

Mario: *(quietly, resigned)* But...you will be ashamed...

(Music fades in and up – same music in each episode)

Announcer: Will Mario reveal his secret to Lourdes? Will they have the courage to go against Papa's wishes and get the help they need for baby Ana? Join us next week – same time – for the next edition of *Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*.

(Music fades up and out)

Episode 3: Family Receives More Information

Settings: Chávez home - kitchen; Specialist's office
Characters: Announcer, Lourdes, Marta, (Ana), Dr. Lopez

Intro music (same for each episode) fades up and under narration

Announcer: You are listening to the latest edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*. Join us each week as we travel with the Chávez family through the ups and downs of raising a child with a disability in a sometimes unfriendly world. Last week Lourdes and Mario revealed to Lourdes' parents that baby Ana has a disability and may never walk. Lourdes' father, Jose, blames his daughter – he insists the family must keep to themselves. Mario knows the family needs help, but will he be brave enough to defy his father-in-law and overcome his secrets? Let's find out what happens next.

(Music transitions up and out)

Marta Narrates: *(speaking directly to the radio audience)* Looking back now I can see that what I did was foolish. But, we were all so desperate. Ana really was a miracle, you know. After Lourdes lost those two babies and then Ana was born! *(smiles)* How we celebrated! *(pauses – remembering a happy time)* *(sad tone again)* To hear that she might not walk, that she'd be different...well...I had to do something. Wouldn't you?

(Music fades up and out again)

(Sound effect – brief door knock and then door opens)

Marta: *(humming as she comes in the door)* *(cheerfully)* Hello, Lourdes? I'm here!
(continues humming)

(sound effect – someone shuffles into room)

Lourdes: *(teasingly suspicious)* You sure look happy, mother... What's going on?

Marta: *(overly cheerful)* Oh, nothing.

Lourdes: What's in all the bags? *(teasing)* More garage sale treasures?

Marta: Oh, these? I went garage saling with Mrs. Sanchez.

Lourdes: *(accusingly)* Not Mrs. Sanchez! Did you tell her about Ana's doctor appointment today? It will be all over the neighborhood by dinnertime!

Marta: No, no...But I've been thinking...*(sounding confident)* I don't think we need that doctor.

Lourdes: *(exasperated)* Mother, we've been over this...

Marta: *(interrupts)* Now, just hear me out...I saw the curandero today and he says...

Lourdes: *(interrupts, irritated)* What? You went to the curandero?

Marta: Yes, and he gave me these herbs *(sound effect – opens bag)*...and *(cautiously)* I found these at the garage sales.

- Lourdes: What? (*looking through bags*) Is this the Santo Nino de Atocha? Why so many? The Blessed Virgin? The Christ child? How many statues did you buy?
- Marta: (*mumbles, can hardly understand her*) Oh, about 50...
- Lourdes: How many?
- Marta: (*louder, but sheepishly*) Just 50 ...or so...and these candles...
- Lourdes: Mother, you're going to burn the house down!
- Marta: (*reassuring with confidence*) It will work, Lourdes, you'll see! The virgin will bring us a miracle! Ana is a miracle, remember?...You lost the babies and now...she is your miracle! Our miracle (*matter of factly*) All we have to do now is go to Chalma Mexico...next week...to pray.
- Lourdes: (*incredulous*) Chalma Mexico? Next week? (*sighs, then sad but firm*) Mother...we need to keep today's appointment...I need you to come with me...I need you to convince Mario. (*waits, pleading*) Please, mother...
- Marta: (*resigned*) Oh, alright. But I am keeping these...(*sound effect – bags crunching*)
- (*Music fades up and out for scene change*)
- Doctor Lopez: Mrs. Chávez, Mrs. Velazquez...I am glad you could come today. I'm Doctor Lopez.
- Marta: (*whispers to Lourdes*) He is Mexican, see, that is a good sign...
- Doctor Lopez: I've finished examining Ana and I've read the reports. (*pauses*) I'm afraid I don't have good news. (*pauses*) Dr. Edmunds was right. Ana has cerebral palsy – that means she has lack of control over her muscles. When she was born, because it was a difficult birth, the blood did not circulate as it should. Parts of her brain were damaged. I am sorry, but there is no cure.
- Marta: (*panicked and firm*) That cannot be! There must be a medicine that can restore the brain! Everyone at our church is praying that this is so...
- Doctor Lopez: I wish we had that medicine, Mrs. Velazquez, and someday, we may. Today, we do not. Cerebral palsy is what we call a developmental disability. Other disabilities you may have heard of are autism, epilepsy, Down Syndrome... Each of these is very different. They are not contagious. But they are all lifelong. Ana will need more care, help learning to talk, to walk, to live independently. I have to tell you, there may be some things she may not do like your other children. I don't know for sure, but she may not walk or speak. But she will manage, with your help.
- Lourdes: (*speaks quietly, through weeping*) Dr. Edmunds said it wasn't my fault. Are you sure? Did I do something wrong?
- Doctor Lopez: No, you didn't do anything wrong. Sometimes this just happens. About three percent of the population – everywhere in the world – Mexico, Argentina, France – it doesn't matter – three percent have a developmental disability of some sort. The good news is there is a lot of help for you in this country.
- Lourdes: But, my husband ...my father...they say we don't need help. They say our family can take care of Ana.

Dr. Lopez: All I can say is that I've met many families over the years who have gone through this and will talk to you. Ana can have a wonderful future. Kids with cerebral palsy go to school with other kids. When she grows up she can get a job, she may get married. Other families will tell you what type of help they've needed to make this happen. I think you'll find asking for a little help can make a big difference.

Lourdes: *(slow to respond)* You have a name? Of another mother?

Dr. Lopez: Yes, in fact, I think you'll really like talking with Sandra Ruiz. She has a daughter, Sophia, a bit older than Ana. She has cerebral palsy too. Sandra is doing what she can to make sure Sophia has a great life...She gave me permission to share her name with families...

(Sound effect – scratching sound of writing on paper)

Dr. Lopez: Here you go...and...may I share one more thing?

Lourdes: Yes.

Dr. Lopez: I have seen many families who seem to have it all – money, education – and they are not happy. I see other families – very much like yours – who have children with challenges – and they embrace this challenge. The disability actually brings more love into their families. They are to be admired. Ana can lead a very full and happy life...

Marta: *(interrupts, shouting/panicked)* Help! What is happening? Look, look at Ana! She is shaking! Make it stop – doctor, make it stop!

Dr. Lopez: *(urgent – calling outside the room)* Nurse! We need to get this baby to the hospital, now!

(Music fades in and up – same music in each episode)

Announcer: Will Ana be o.k.? Will Marta support her daughter in asking for help outside the family and the curandero? Join us next week – same time – for the next edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*.

(Music fades up and out)

Episode 4: Learning More about the Healthcare System

Settings: Hospital; Chávez home - outside
Characters: Announcer, Lourdes, Mario, Gabriela, Children

Intro Music (same for each episode) fades up and under narration

Announcer: You are listening to the latest edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*. Join us each week as we travel with the Chávez family through the ups and downs of raising a child with a disability in a sometimes unfriendly world. Last week baby Ana had a seizure during a doctor visit and was rushed to the hospital. The doctor had just informed the family that Ana has a disability called cerebral palsy and urged them to get professional help. Ana's father, Mario, has refused to get help, but he won't reveal why. Let's find out what happens next.

(Music transitions up and out)

Mario Narrates: *(speaking directly to the radio audience)* I got the call while I was working at the garage. Mr. Herzing was kind enough to let me go right away to the hospital to be with Lourdes. *(sounding frightened even as he remembers)* My heart was racing all the way there. *(relieved)* Thank goodness Ana was alright. But it did mean more medicines...more doctors...more money. If I hadn't been so afraid, maybe it would've turned out better...

(Music fades up and out again)

(Sound effect – hospital heart monitor beeping)

Lourdes: Mario! Thank goodness you're here! *(pause as she rushes to hug him)* *(rushing to speak)* The doctor says Ana had a seizure – some sort of misfiring of nerve cells in the brain. She says she's going to be alright, but she'll need medicine – probably all her life.

Mario: *(to Ana, quietly stroking her hair)* Oh, sweetheart. I'm glad you're o.k. Papa's here. *(pauses – then to Lourdes)* What kind of medicine?

Lourdes: Actually, she may need to try several medicines – and she'll have to be watched closely. It will be expensive, but we have to do it. *(pauses)* Mario, the doctor says we can get help to pay the medical bills. Ana needs weekly therapy to get stronger. We need this help, Mario. *(pauses – reassuring)* I think you need to tell me why you haven't signed the forms to get us help.

(Silence –sound effect – just heart monitor beeping)

Mario: *(quietly, resigned - sighs)* Lourdes, I hoped no one would know. I am so ashamed. *(head in hands)* I've been hiding it all this time *(stops – then sounding defeated)* I can't read, Lourdes. I can't read English. I know you've been depending on me to be translator for the family, but I've failed you...We don't have any health insurance because I couldn't read the forms...I didn't sign them...I didn't ask for help because I didn't want anyone to know...and now...where will we get the money? This afternoon in the hospital is more than my week's pay.

Lourdes: *(comforting)* Oh, Mario, it's o.k. We'll figure it out. There's nothing to be ashamed of. The doctor said there's a program called Medical Assistance that will help with Ana's medical bills. There are translators here at the hospital. We'll ask for forms in Spanish. They say we can request that people who work with Ana speak Spanish. *(pause)* Will you do it?

Mario: *(pauses)* Yes. For my Ana, yes.

Lourdes: *(relieved)* Good. I love you. *(to Ana)* Now, my little one, we need to get you home. We need to start planning your baptism!

(Music segue as scene transitions)

(Sound effect – party sounds – children laughing, this continues underneath dialogue)

Gabriela: What a beautiful ceremony it was, Comadre. I am so honored to be Ana's Comadre.

Lourdes: Yes, Ana is beautiful, isn't she? *(pauses, watching the children)* I just hope...*(stops)*

Gabriela: What, Comadre?

Lourdes: *(sighs)* Her disability...it is costing so much already...Mario is worried...where will we get the money?...I just wish she was like the other children. Like her cousins – like your Maria and Rosa...Look at Rosa, she's already walking...Ana shouldn't be sitting here in this chair...she should be playing just like them...

Gabriela: But she will be...

Lourdes: I'm not so sure...what if she doesn't walk?

Gabriela: Comadre, when you lost your babies, didn't you pray for a miracle?

Lourdes: *(hesitates, questioning)* Well...yes

Gabriela: Did you ever consider that Ana is the answer to your prayers...just the way she is?

(Sound effect: children come up to their mothers shouting)

Children: Mama! Mama! Is it time to throw the coins.

Gabriela: *(to children)* Yes, I think it is! And remember...it's a tradition in Mexico...the coins mean good luck for Ana.

Children: YEAH!!

Gabriela: *(to Lourdes)* So let's just throw the coins and see what happens. No matter what, I am here alongside you...

(Music fades in and up – same music in each episode)

Announcer: How will the Chávez family be able to pay their mounting medical bills? How will Lourdes' father, Jose, react when he finds out Lourdes and Mario have asked for help outside the family? Join us next week – same time – for the next edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*.

(Music fades up and out)

Episode 5: Finding Daycare

Settings: Chávez home
Characters: Announcer, Jose, Lourdes, Gabriela

Intro Music (same for each episode) fades up and under narration

Announcer: You are listening to the latest edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*. Join us each week as we travel with the Chávez family through the ups and downs of raising a child with a disability in a sometimes unfriendly world. Last week Mario, Ana's father, revealed he cannot read English and neglected to fill out important health insurance forms. As a result the family is facing mounting medical bills for Ana, who has a disability. Mario has agreed, against Lourdes' father's wishes, to get help. How will Grandfather Jose react? Where will the family get the money? Let's found out what happens next...

(Music transitions up and out)

Jose Narrates: *(speaking directly to the radio audience)* I do not understand how families work in this country. Does anyone listen to their elders anymore? Before I worked in the factory I was the head of this family. *(proudly)* Lourdes and her husband Mario listened to me...Then the accident...my leg in the conveyor...I thought – how can a man run a family...be respected...with a lifeless limb? And then...when Ana was born...I thought – what kind of life can a young girl have with this disability? I worried...But, of course, now I see, I was wrong...but I learned the hard way...

(Music fades up and out again)

Jose: *(angry – in the middle of an argument)* What, Lourdes? Your mother and I are not good enough to watch your children, now?

Lourdes: No, Papa, it's not that...it's just...it's just...you know that Ana is growing...she's getting heavier...and she's not walking. She may never walk on her own – you have to accept that. And, how can you lift her when I'm not here and Mama's gone to work? Papa, I don't want you to fall and get hurt again...

Jose: *(proudly, sternly)* I am still her grandfather.

Lourdes: Papa, if I didn't have to go back to work, I wouldn't, but we already can't afford the hospital bills. We still have bills from your accident. We are waiting to see if we can get Medicaid for Ana and then, with my new job, perhaps things will be better.

Jose: *(upset)* What is this Medicaid?...this...Birth-to-3...she gets every week...Strangers coming in and out of your house! Who ever thought this family would have to ask for help from strangers!

Lourdes: Papa, it's what's best for Ana. I like these people. You will see. Look how she's grown! No more seizures...The medicines are helping. The therapy is helping.

(Music fades up and out again to transition to a new scene)

(Sound effect - phone rings)

Lourdes: Hello? Yes, this is Mrs. Chávez. *(pauses to listen to someone on other end)* I know... but...but, she hasn't even started yet. You just met her yesterday! How can you say she can't come? *(pause as she listens to something on other end – then defeated.)* O.K. then. Goodbye.

(Sound effect - knock at door)

Gabriela: *(shouts out to whomever will hear)* Hello! I brought treats for my godchild! *(to Lourdes)* Oh, and you too, my friend. *(pauses as she sees Lourdes' face – then concerned)* Comadre, what's wrong?

Lourdes: *(holding back tears)* I just got off the phone with the daycare... They won't take Ana... It's the third daycare I've tried, Gabriela!... When I call they tell me they have a spot open... and then... when they meet Ana... when they see her... They say they aren't equipped to handle her needs. They say she needs a one-on-one aide and we... can't afford that. I start work on Monday, what am I going to do? I have to go to work – we need the money!

Gabriela: What about the Daycare on Blount Street? I thought she stayed there a few days last week while you were on interviews?

Lourdes: Yes, but when I picked her up, the other children were staring at her... calling her names. The teachers just stood back and watched. *(pauses, emphatic)* She is a human being, Gabriela. Those people know nothing about disabilities! *(pause, starting to weep)* I didn't know it was going to be this hard... She needs to be with other children so she can learn from them... and them from her.

Gabriela: Shh... Lourdes. *(calming)* Didn't you say Ana's Birth to 3 teacher told you they could come to the daycare to help teach them how to take care of Ana? I thought you said that.

Lourdes: Yes...

Gabriela: Well, how about if I take Ana for the first few weeks while you start your new job at the restaurant. You can show me how to care for Ana.

Lourdes: *(relieved and excited)* Oh, Gabriela – would you? Could you? Even with Maria and baby Rosa to care for?

Gabriela: Yes, I will try. Ana will learn from her cousins, too. I am sure of it!

Lourdes: How can I thank you? *(hug)*

(Sound effect – knock at door)

Jose: *(sounding cheerful)* Hello, everyone – good news!

Jose: I just got a call from your cousin Carlos... he's on his way from Mexico... we'll tell Mario tonight... I've decided... he's going to stay here... with us.

Lourdes: *(hesitates, worried)* But... but... Papa... Carlos... he's trouble! How? We can't afford...

Jose: *(authoritative)* Enough. He's family. He stays. That's final.

(Music fades in and up – same music in each episode)

Announcer: Who is Carlos and what will his addition to the family mean? Will Jose soften toward his family and begin to accept Ana the way she is? Join us next week – same time – for the next edition of *Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*.

(Music fades up and out)

Episode 6: Sibling Issues

Settings: Chávez home

Characters: Announcer, Lourdes, Julia-age 9, Mario, Carlos

Intro Music (same for each episode) fades up and under narration

Announcer: You are listening to the latest edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*. Join us each week as we travel with the Chávez family through the ups and downs of raising a child with a disability in a sometimes unfriendly world. This week we skip forward several years in the life of the Chávez family. Lourdes' cousin from Mexico, Carlos, has moved in with the family and is causing trouble. Ana, who is now four, will soon be heading to school and her older sister Julia who today, celebrates her ninth birthday. Let's find out what happens.

(Music transitions up and out)

Lourdes

Narrates: *(speaking directly to the radio audience)* Looking back, I don't know how I handled it. My daughter Julia's ninth birthday was a wonderful...and frightening day...all in one. If I've learned anything over these years raising a child with a disability it's...that you always need to look for the silver lining. On that day, the cloud certainly was what happened with cousin Carlos...but ...the silver lining...well, it was what I'd hoped for...

(Music fades up and out again)

Julia: *(projecting her voice louder)* Mom – can you get Ana out of here? Her wheelchair is in my way! She's bothering me again! *(sound effect – glass smashing to floor)* *(shouting)* Ana! Look what you've done! You've broken my favorite mirror! It's ruined! I hate you! *(sobs)* You always ruin everything!

Lourdes: *(rushing in – angry and scolding)* What's going on here? Why are you talking to your sister this way?

Julia: *(sniffing, through tears)* She's always bothering me – breaking my things. Today is my birthday – she won't even leave me alone on my birthday! I hate her!

Lourdes: *(sternly)* Julia, I'm disappointed in you. You know there are many things your sister can't do. She loves you and wants to be with you. *(sighs)* I am going to let you calm down and I'll take Ana to get dressed for the party.

Julia: *(softer weeping/sniffing, almost a whisper as she prays aloud)* Dear Virgin of Guadalupe, please help me to love my sister. She gets all Mama and Papa's love – all their attention. I know she can't walk and talk like me...I know it's a sin to be jealous. Please...please help me not to be jealous...but...can I have...a happy birthday today, too? Oh, and a Dora the Explorer doll? That would be nice, too...Amen.

(Music transitions up and out to change scenes)

(Sound effect –Mexican party music)

Carlos: Hey, Mario, what's up?

Mario: Carlos, where have you been? You didn't come home last night. We were worried.

Carlos: *(sheepish)* Hey, don't worry, I can handle it.

Mario: *(scolding tone)* We've been over this, Carlos. One more fight...you're out of this house...

Julia: *(interrupting the conversation – out of breath from running up to them, very excited)* Carlos, you came!

Carlos: Wouldn't miss it, sweetheart!

Mario: Julia, your mother's been looking for you. She needs help feeding Ana lunch before more guests arrive...

(Sound effect – stomping footsteps up steps into house)

Lourdes: Julia – I just need a hand here with your sister...

Julia: Why do I always have to get things or do things for Ana? No one ever helps me.

Lourdes: *(sighs)* You do a lot to help me with Ana. I know that it can be a big responsibility...and I like that you help me...I guess I never tell you thank you for helping.

Julia: But...you are always busy with Ana and I never get to be with you.

Lourdes: You're right. Your sister takes a lot of time...and...I haven't been good about taking time with you...*(excited – she's just come up with an idea)* What if I tell your Dad that tomorrow we will go to the park together? Just you and me?

Julia: *(overjoyed)* Really?

Lourdes: Yes, really. Now, before everyone gets here, I have a little surprise for you. How would you like to open your first gift?

(Julia squeals and claps with delight)

(Sound effect – wrapping paper)

Julia: Dora the Explorer! Just what I wanted! *(pause)* Mama?

Lourdes: Yes?

Julia: I said some pretty mean things about Ana before. I don't really hate her, you know.

Lourdes: I know, Julia.

Julia: And ...I know you've been worried about Ana going to school...I'm worried, too. I don't want kids to tease her...They need to know how cool she is...how funny she can be...Mama...I want to be Ana's helper at school. Can I eat lunch with her?...and walk her to class? Can I?

(Sound effect – hear siren from far away)

Lourdes: Do you really want to do that?

Julia: Yes. I really want to!

Mario: *(yelling from outside)* Lourdes, come quick! We need help out here!

Lourdes: *(panicked – running outside – out of breath)* What? What is wrong?

Mario: We need an ice pack here...It's Carlos...He punched someone. The police were just here...Everyone's panicked...they're all going home...They arrested him, Lourdes. They say he'll be sent back...Lourdes, we have to get these people calmed down.

(Music fades in and up – same music in each episode)

Announcer: How will the Latino community react to Carlos' arrest? What will happen to Carlos? Will he be sent back to Mexico? Will Mario and Lourdes stand by family or send him on his way? And can sister Julia protect Ana from everything that might happen at school? What will school be like for Ana? Join us next week – same time – for the next edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*.

(Music fades up and out)

Episode 7: Understanding Special Education

Settings: Restaurant; school

Characters: Announcer, Lourdes, Secretary, Bilingual Resource Specialist, Co-worker

Intro music (same for each episode) fades up and under narration

Announcer: You are listening to the latest edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*. Join us each week as we travel with the Chávez family through the ups and downs of raising a child with a disability in a sometimes unfriendly world. Last week the Latino community in the Chávez neighborhood was sent into a panic with an immigration crack-down, when their cousin, Carlos, angrily sped off in a car after drinking and getting into a fight. Lourdes' cousin Carlos was arrested. Meanwhile, Ana is ready to start school, but is her family prepared for what will happen? Let's listen and see...

(Music transitions up and out)

Lourdes

Narrates: *(speaking directly to the radio audience)* There is so much we didn't know before we had Ana. We didn't know anything about disability...about special education...we had no idea what her life could be like...It didn't happen overnight, you know. It took years for us to feel confident as her parents...as her advocates...I think the first time we realized how hard we'd have to fight was...when it all changed for the worse for Carlos...right before Ana started school...

(Music fades up and out again)

Lourdes: *(shy, rushed, in very broken English/Spanish)* Hello, I'm looking for the school's Bilingual Resource Specialist? I'm late. I got a letter saying I could meet him here?

Secretary: *(in halting, slow, loud English)* I'm sorry ma'am. I don't speak Spanish. I'll have to get the Bilingual Resource Specialist for you.

(Wait...)

Bilingual

Specialist: Hello, Mrs. Chávez? I'm Tom Phillips...Bilingual Resource Specialist.

Lourdes: Yes, my daughter Ana will be starting school here...I'm sorry I'm late...we have a...family problem. I have questions...I got so many letters...there is a meeting...a meeting about Ana?

Bilingual

Specialist: Yes, it's called an I.E.P. meeting – an Individualized Education Program. It's the plan the school team will write with you to help come up with goals for Ana – things that will help her learn at school.

Lourdes: But...Well, that's the question I had...what type of ...goals? You know, my Ana...she does not walk...or speak. What...do you think she can learn?

Bilingual Specialist: *(smiling)* Oh, yes...she will learn many things! In this country all children have a right to learn. She'll be in a class with children, just like your Julia and Esteban who attend here. There are special resources...trained professionals whose job is to work with your daughter. The team will ask you about Ana – how she learns...what you would like her to learn...They can work on things like dressing or bathrooming, if that's a need for Ana. They'll look at her math and reading skills...just like they do with all children.

Lourdes: Reading? Do you think my Ana can learn to read?

Bilingual Specialist: It is not our job to say what a child cannot or will not do – we are here to help each child reach his or her potential. Now...that being said, I have worked with some families who have had difficulties with their school. Let's just say it is not always an easy process...It is your job to advocate for Ana.

Lourdes: Advocate? What do you mean?

Bilingual Specialist: As a parent of a child with a disability you have a very important role. You know Ana best. You must tell others who she is and what she needs. *(making a strong point)* You must speak for Ana.

(Music transitions up and out – to change scene)
(Sound effect clanging of dishes/voices – at restaurant)

Lourdes: *(out of breath)* Oh, I'm late for work...I walked here...I had a meeting at school for Ana...Mario dropped me off there on the way to his meeting with Carlos at the jail...I tell you, thank goodness Carlos didn't get killed...but he'll have a drunk driving conviction now, they say...What tables do I have today? I can get right to work...

Co-Worker: Lourdes, slow down...Did you ...hear the news? Mario didn't reach you from the jail?

Lourdes: *(concerned)* No. I was in the meeting. What? What news?

Co-Worker: You better sit down...*(pause)* Your cousin, Carlos...he ran off. No one can find him...The police are looking for him...

Lourdes: But...but...he knew what he did was wrong!...They said he was lucky...*(incredulous)* It was only his first offense!...

Co-Worker: *(interrupting, comforting)* Maybe he was just scared...

Lourdes: Yes, he had no lawyer. You're right. Maybe he WAS scared...We all get scared...Maybe he was worried...*(quieter, almost to herself)*...worried about...the future...No one to speak for him...*(sad, quieter now – almost to herself)* No one to...advocate for them...

(Music fades in and up – same music in each episode)

Announcer: Will Carlos ever return? How will the family stay strong while they've lost so many friends in their neighborhood? Will Lourdes realized that she needs to be strong enough to speak up and advocate for Ana when she truly needs help? Join us next week – same time – for the next edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*.

(Music fades up and out)

Episode 8: Community Acceptance

Settings: Store

Characters: Announcer, Timmy's Mom, Timmy, Jose, Ana, Customer #1, Customer #2

Intro music (same for each episode) fades up and under narration

Announcer: You are listening to the latest edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*. Join us each week as we travel with the Chávez family through the ups and downs of raising a child with a disability in a sometimes unfriendly world. Several years have passed in the Chávez family. Ana, who has a developmental disability called cerebral palsy, is now attending school. She uses a wheelchair and, despite a doctor's grim predictions, is learning to speak. The Chávez family has learned about school inclusion – how children with disabilities can and should be included in the classroom and learn alongside their peers. But the story is sometimes different out in the community when their family attracts stares. What will the Chávez family do when it appears Ana may not be welcomed everywhere she goes? Let's find out...

(Music transitions up and out)

Jose Narrates: *(speaking directly to the radio audience)* I have always been ashamed of my own disability. A man who cannot work...a man with a crippled leg is not valued in Mexico, where I come from. But I see now that in this country there are opportunities for people like me – people like my granddaughter, Ana. She has proven me wrong...She is a special girl, you know? I've always known that, but that day in the store...that might have been the first day I knew she was a real fighter...

(Music fades up and out again)

Timmy: Mommy, I want the movie, Dumbo II...*(escalating, making a scene)* I want it! I want it!

Mom: *(embarrassed)* Son, they don't have it...Now, let's just go.

Timmy: *(very loud now)* I want Dumbo II! Dumbo III!

Ana: *(thicker speech, a bit difficult to understand)* Grandpa, what happening? Needs help. Needs help.

(Shouting in background)

Jose: *(almost whispered)* Ana, let's just stay out of it. I'm sure it'll be o.k.

Timmy: *(making a real scene)* Mama, Mama! I want the movie! I want Dumbo III!

Mom: Timmy, let me help you. Calm...You're going to hurt yourself. Calm...Here, let me give you a hug.

Timmy: *(shouting)* NO! NO!

Customer #1: *(deeply annoyed – speaking to friend, but audible by others)* What's going on over there? Get that naughty brat out of here already!

Customer #2: *(judgmental – to friend, but audible to others)* People don't know how to raise kids these days...*(under her breath)* Naughty child...

Ana: *(thicker speech)* Grandpa, do something...Timmy...He not naughty...He not naughty!

Jose: *(concerned)* But...what can we do, Ana?

Ana: *(insistent)* Do something!

(Timmy shouting in background)

Customer #1: Get that kid out of here!

Jose: *(clears throat)* Excuse me...it may be none of my business...but my granddaughter says she knows your son?

Mom: *(close to tears)* Oh...Ana...yes...From school...This is Timmy. *(exasperated)* He's having a bit of a hard time right now.

(Timmy continues to shout/whine in background)

Customer #2: *(disgusted)* I'll say. And we all have to listen to it!

Ana: Grandpa!? Timmy needs hug!

Jose: *(to Timmy's mother)* How can I help?

Mom: *(rushing, exasperated)* Timmy has autism...he sometimes fixates on things...like this video...and gets very upset. Sometimes the lights in the store bother him...sometimes it's the noise...I thought we could just run in today...

(Timmy yelling loudly)

Customer #1: That's it. I'm getting the store manager!

Jose: Ma'am, is there something I can do?

Mom: If I can just hold him in a tight hug for a minute he will calm. I know it...his autism therapist taught me how to hold him to calm him down...Can you...try to explain to these people for me? *(pleading)* Please?

Jose: *(to a gathering crowd)* Everyone...please step aside...It's going to be o.k...Give this boy some space.

Customer #2: What is she doing to him?...Isn't she hurting him?

Customer #1: That doesn't look like a hug to me!

Ana: *(defiant)* Not naughty!

Jose: *(angry now)* Please. Have you ever had anyone judge you without knowing your circumstances? I want you to think about that.

Ana: *(defiant)* Not naughty!

Jose: Yes, Ana...My granddaughter wants you to know that Timmy here is not naughty. He has autism...His mother knows what she's doing. Sometimes even a short trip to the store can be hard for someone with a disability and their family.

Ana: *(interrupting)* My chair.

Jose: Yes, Ana...sometimes we can't even get your wheelchair in the door or down the aisle...And when people stare at us instead of offer to help, it doesn't feel very good, does it?

Ana: No.

Customer #1: *(ashamed)* Oh...I didn't know...I mean...I'm sorry.

Jose: Ana, it looks like Timmy is feeling better now, should we go?

Ana: OK. Bye, Timmy.

Mom: Goodbye Ana. Thank you so much Senior...Say goodbye, Timmy.

Timmy: Bye.

Jose: *(to mother)* Adios...*(pause as they walk away – then to Ana)* Ana, you really are a good friend, you know?

Ana: I know, Grandpa.

Jose: You taught me something today, little girl. I am so proud of you.

(Music fades in and up – same music in each episode)

Announcer: It seems the Chávez family has overcome so many challenges – Ana's health, Mario's inability to read English, financial stress...What will they face next? Join us next week – same time – for the next edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*.

(Music fades up and out)

Episode 9: Happenings at School - Inclusion

Settings: Chávez home; school

Characters: Announcer, Lourdes, Sandra Ruiz, Child, Girl, Boy, Betty, Teacher, Ana

Intro music (same for each episode) fades up and under narration

Announcer: You are listening to the latest edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*. Join us each week as we travel with the Chávez family through the ups and downs of raising a child with a disability in a sometimes unfriendly world. Last time we heard from the Chávez family they were creating awareness about acceptance of people with disabilities in the community. 11-year-old Ana, who has a disability herself, stood up for a friend with autism. But now Ana is about to enter middle school and adolescence – a difficult time for any child. Will she fit in? Let's listen and find out...

(Music transitions up and out)

Sandra

Narrates: *(speaking directly to the radio audience)* What the Chávez family didn't know at the time was that many families had fought their battle before them... *(reflecting)* Families are the best support for each other in this world of disability... *(sorry for being forgetful)* Oh...let me introduce myself...my name is Sandra Ruiz. I first met the Chavezs' when Ana was just a baby – their doctor gave them my name because I also have a child with a disability...*(pause as she remembers)* I remember talking with Lourdes, Ana's mother, that first time and then many times over the years...I tried to tell her that her daughter's life could be like my Sophia...I think it took her a while to realize that it was really true...

(Music fades up and out again)

(Chatter in the kitchen)

Child: *(out of breath, rushing in kitchen)* Mrs. Chávez, Ana got her wheel stuck in the mud...we tied a rope to the front of her wheelchair and pulled her out! Just like a tow truck! Now she can't stop laughing! *(giggling)* She's pretty muddy!

Lourdes: *(smiling at the scene)* Look, Ana IS all full of mud!

Sandra: I told you it would happen, Lourdes. Do you remember our first conversation – was that ten years ago now? You wanted to know if Ana would have friends...if she would go to school with children without disabilities? *(mock scolding)* You didn't believe me...Lourdes? *(very concerned)* Look at me...are you crying? What could be the matter?

Lourdes: I know things change in middle school...I am afraid...What if she is stuck in a special education class and not part of all the activities in school? I mean...Julia comes home with so many fun stories...she's in clubs and plays soccer...What about Ana? I'm afraid these friends she's made may not want to be her friend anymore...

Sandra: Lourdes, you're right. Things do change in middle school. But life is about change. You are strong. I'll be honest – there are good teachers and there are bad teachers. We've had them both. Only you know what's best for Ana. If you see something that's not right, you need to speak up. Be an advocate...My road with Sophia was not always smooth...but look at her now! When Ana grows up you will be surprised at how far you've come...

(Music transition up and under to a new scene)
(Sound effect - busy school hallway sounds)

Lourdes: *(sighs)* Well, I guess this is it. Ana, here's your new school!...O.K. Ana...I think we go down here to the right to meet your teacher and I guess...a Miss Betty...is your special education assistant. Let's find her, o.k.?

Betty: Hello! Is this Ana? I've been waiting to meet you. Mrs. Chávez? I am Miss Betty. I will be helping you in school this year, Ana. I have heard and read so many things about you!

Ana: Hi.

Teacher: *(interrupting, sounding scattered)* Betty, can you help with attendance? I need a hand...*(calling out in other direction)* Students, desks please!

Betty: *(to teacher)* Oh, yes. *(to Ana, whispering)* That was your teacher, Miss. Johnson. It's her first day...we better hurry. *(hurried)* Here, Ana. Let me get your coat. And I'll put your backpack in this locker...

Lourdes: *(hesitates)* Um...Miss Betty? Um...

Betty: *(kindly)* Yes?

Lourdes: Well, I'm not sure how to say this...I know you're in a hurry...It's just...We've been working so hard on Ana being independent...Do you think ...part of her morning routine...Could she put her own things in her locker?...By herself?...We put independence as a goal in her special education plan – her IEP. Whatever way you can help us with that...I would really appreciate it.

Betty: *(sincere)* Yes. Oh, I'm sorry. Now I remember reading that...Don't worry. I will talk to Miss Johnson....We better get into class...but I think we have time for goodbyes on the first day of school...

Lourdes: *(sadly)* Oh, well...I guess I'll be going now...Bye, I love you. *(smack – kiss)*

Ana: *(thicker speech)* Love you, Mama.

(Sound effect – footsteps in hallway)

Sandra: Lourdes, is that you?

Lourdes: *(relieved to see her)* Sandra – Hi!

Sandra: How did it go?

Lourdes: *(sighs with worry)* Oh...I don't know...Ana's teacher doesn't seem very...shall we say...friendly?...I'm sure they'll all hate me soon enough.

Lourdes: You know how you said I would have to speak up? To make sure Ana's IEP is being implemented? *(pause as Sandra nods and says "uhuh")* Well, I already spoke up on day one...

Sandra: *(cheerful)* Good for you! I knew you could do it!... You know, like it or not, this is your job. If you don't speak for Ana, who will?... I know you want Ana included in the classroom and not in some isolated special education room... If you have a teacher who doesn't understand Ana's needs, you have to speak up... Now, that being said, teachers do have a difficult job. They have many students who learn in many different ways... I have learned in advocating for Sophia that you need to be pleasantly persistent when you feel something could be better, but also give teachers lots of praise when you see them doing something well.

Lourdes: You're right... *(sigh of relief)* That makes me feel better... *(more cheerful now)* Did I tell you her aide, Miss Betty, remembered Ana's name? She said she had read about her. She seems so nice... I think I'll write her a thank you note.

(Music fades in and up – same music in each episode)

Announcer: Ana seems to be fitting in and growing up so fast. It hasn't been an easy road for the Chávez family, but things are looking hopeful. Will their good fortune continue? Join us next week – same time – for the next edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*.

(Music fades up and out)

Episode 10: Soccer – Community Inclusion

Settings: Outdoor soccer field

Characters: Announcer, Esteban, Ana, Boy 1, Boy 2, Coach

Intro music (same for each episode) fades up and under narration

Announcer: You are listening to the latest edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*. Join us each week as we travel with the Chávez family through the ups and downs of raising a child with a disability in a sometimes unfriendly world. Ana, who has cerebral palsy, is in middle school now and fitting in. Her siblings have always been supportive of her, but they find themselves continually educating their peers about disabilities. Today, Ana's older brother, Esteban, is at soccer practice – he is a star on the championship team. Will anyone believe his sister can participate in a sport, too?

(Music transitions up and out)

Esteban

Narrates: *(speaking directly to the radio audience)* My sister Ana might just be the coolest person I know. I mean, I can compete in soccer, but I play games once a week – she has challenges every day. Sometimes she can't get her wheelchair through the door...she has to work hard to hold a pencil on days when she's really tired...And she's on the honor roll...*(chuckles)* that's more than I can say! You might not believe it, but she's taught me a few things about soccer...and other things...

(Music fades up and out again)

Boy 1: *(shouting)* Esteban – kick it over here!

Boy 2: *(shouting)* Over here, Esteban!

Esteban: *(laughs)* Hold on, I'm coming.

Ana: *(thicker speech - excited)* Esteban! Esteban!

Boy 1: What? Whoa, Dude, who's that retard? Should she be out here?

Ana: Esteban!...Kick it to me!

Boy 2: Yeah, won't she get hurt? Hey, retard, get off the field!

Esteban: *(angry)* What did you say? What did you call my sister?

Boy 2: I didn't mean nothing...but she is a retard, isn't she?

Esteban: You're going to pay for that!

(Scuffle sounds as fight ensues)

Coach: Boys! Boys! What's going on? *(scuffling/grunting ends as boys pulled apart)*

(Huffing and puffing)

Esteban: *(catching breath)* He....he...called my sister Ana a bad name.

Coach: Well, Esteban...Do you want to play in the next game? I will suspend you both! Now...should she really be out here? Esteban, I'm sorry, but there really is no place for her on the field.

Esteban: But, look, coach. All the other brothers and sisters are out here. They're kicking the ball, learning to play. It's not fair!

Coach: Juan shouldn't have used that word. Wouldn't she get hurt? How can she play?

Esteban: *(confident/defiant)* She can play. I'll show you. We've been practicing at home. I wired this switch up to her power wheelchair – she just hits the switch and well...it's a power kick...*(to Ana)* Ana, come over here! *(pause)* Steady. Here's the ball – now show them what you can do! *(to the crowd)* Watch out everyone – I tell you, she's a kicker!

(Sound effect – kicking of ball)

Boy 1: Wow!

Boy 2: Whoa, how did she do that?

Esteban: I told you. She's a natural...*(cocky)* just like her brother.

Boy 1: Do it again!

(Sound effect – kicking of ball)

Coach: *(whistles)* Well, I'll be...I must say, I wouldn't have believed it if I hadn't seen it with my own eyes...

Esteban: Did you know the fastest competitor in the Boston Marathon uses a wheelchair?

Coach: *(incredulous)* I didn't know that...hey, maybe she could help us out in practice...

Esteban: *(excited)* I've got an idea. She could help the goalie with penalty kicks...Or...what about our shooting drills? She can kick the ball from the side of the box?

Coach: Sounds good...*(to team)* Everybody, listen up! New routine today. Ana and Esteban are going to show us how it's done...

(Music fades in and up – same music in each episode)

Announcer: The people in the life of the Chávez family seem to be learning one by one that Ana is capable and when you focus on her abilities instead of her disability, she can accomplish great things. What will our Ana tackle next? Join us next week – same time – for the next edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*.

(Music fades up and out)

Episode 11: The Quinceanera Party

Settings: Chávez home
Characters: Announcer, Lourdes, Mario, Marta, Jose, Ana

Intro music (same for each episode) fades up and under narration

Announcer: You are listening to the latest edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*. Join us each week as we travel with the Chávez family through the ups and downs of raising a child with a disability in a sometimes unfriendly world. It is hard to believe that our little Ana is becoming a young woman! In this episode, Ana celebrates her 15th birthday and the family must decide whether to host a huge quinceanera celebration. Will everyone believe a young girl with a disability – soon to become a woman – should be celebrated?

(Music transitions up and out)

Mario Narrates: *(speaking directly to the radio audience)* I think it's hard on any father when his little girl grows up. For me, it was especially worrisome with Ana. Yesterday she was just a baby – and I could hold her...protect her. When she turned 15...it was a whole other ballgame. She was interested in boys. She wanted to be apart from her parents. Typical teenager things. You cannot imagine how this might feel for a father when his daughter is vulnerable...And yet, she just kept on growing up in front of my eyes...

(Music fades up and out again)

Lourdes: Mario, what are we going to do? Ana turns 15 next month. It would be wrong not to have a party...Like we had for Julia.

Mario: But Lourdes...Ana is different...her disability...should we be celebrating? I mean...I'm just glad she's healthy...I must admit...I'm not very excited about things like dating and boys...Face it, Lourdes. What will people think?

Lourdes: *(angry)* I am not concerned with what people think! Whether you like it or not, she is a young woman, Mario! And don't you want her to enjoy life? Can we deny her that? Wouldn't you want her to have a first dance? A first date? *(softens, flirting)* Don't you remember what that was like?

Mario: Yeah...well, it's different when it's your own daughter. When she can't protect herself. When we can't protect her...*(stumbles)* and besides...a big party? She'd have to dance in front of everyone in her wheelchair. Do you really want to subject her to that...humiliation?

Lourdes: *(quieter, convincing him)* Mario, I'm scared, too. But I know we can't hold her back. She wants a party like her sister...Just like with Julia...and Esteban. She needs to spread her wings...

Mario: But...a big quinceanera party? Lourdes, can we afford it?

Lourdes: Mario, that's just an excuse and you know it. We will ask my parents. They've been saving money for Ana's future...I think now is the time...

(Music fades up and out in scene transition)

Jose: Lourdes, are you sure? A party? Is it really the right thing to do?

Lourdes: Yes, father. I believe it is. She wants it. She is a young woman. We need to celebrate that.

Jose: I don't know...

Marta: Jose, she should not be treated any differently. What 15-year-old girl in our family has not had a quinceanera party? It is tradition! Aren't you always harping on these kids about tradition? You're always saying (*mocking*) "in Mexico this and in Mexico that." I think you, of all people, would understand...

Jose: Well...you do have a point...

Marta: It's settled...my Ana will have the quinceanera party of her dreams! She might even wear my own quinceanera dress if I have my way!

Lourdes: (*teasing*) Mother! That old thing? Don't make me sorry I asked for your help!

(*Music fades up and out in scene transition*)

(*Sound effect - party sounds*)

Mario: (*interrupts party with announcement – clinking of glass*) Excuse me...Excuse me everyone! (*party sounds quiet down*) Could I have your attention? Friends...family...thank you for coming. Before we introduce our guest of honor, I'd like to say a few words...It was 15 years ago when my life changed – when my family's life changed. When Ana was born...well...we were confused. We loved her from the minute we held her...but it was a difficult time...That little girl almost died so many times...and she faced so much adversity...(*pause*) and now she's grown. She's a young woman...(*choking; holding back tears*) (*continues, choked up*) She has taught us so many things... She is so strong...And she has such a great life ahead of her. I am proud to be her father. Thank you all for helping us raise this remarkable young woman. (*announcing in a bigger voice*) And now, to all of you, I introduce my daughter...Ana!

(*Applause*)

Crowd: (*chanting*) Ana! Ana! Ana! (*fades out*)

(*Music fades in and up – same music in each episode*)

Announcer: Ana Chávez has come such a long way...and independent adulthood is just around the corner. But what does that look like for someone with a disability? Can she really make it on her own? Will she leave the nest and fly? Join us next week – same time – for the next edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*.

(*Music fades up and out*)

Episode 12: Working and Becoming a Young Adult

Settings: Chávez home
Characters: Announcer, Lourdes, Ana, Julia

Intro music (same for each episode) fades up and under narration

Announcer: You are listening to the latest edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*. Join us each week as we travel with the Chávez family through the ups and downs of raising a child with a disability in a sometimes unfriendly world. We join the Chávez family today as their oldest daughter, Julia, is leaving for college. The family, especially Ana who has a disability, is mourning as Julia moves so far away from home. Could this be the most difficult transition for Ana thus far? Let's listen and see.

(Music transitions up and out)

Julia Narrates: *(speaking directly to the radio audience)* When I got my scholarship to Hope University I don't think anyone knew what it meant at first. No one in my family had gone on to college before – much less moved that far away from home...Perhaps my Ana had the hardest time...or maybe mother...*(reflecting)* I think they both worried what it would be like for Ana without me close by...But my move was so good for everyone...I think it made Mama see what independence for Ana was really about...

(Music fades up and out again)
(Ana weeping in background)

Julia: Ana...don't cry, Ana. I will be back before you know it...there's Thanksgiving...and then Christmas!...And I promise I'll write you...

Ana: *(stubborn)* Don't go! No!

Julia: *(comforting with a hug)* Ana...Oh, Ana...it will be o.k....you will see...Just think...maybe after you work and make some money you can visit me at school...Would you like that?

Ana: *(very excited, clapping)* Yes! Yes! Yes!

Lourdes: *(calling from across room)* Julia, can I talk to you over here? I need some help with your heavy boxes.

Julia: Be right there, Mom! *(pause as she walks over)* O.K., what's next?

Lourdes: *(in hushed voice)* Julia, what are you telling her? You are filling her head with fantasy!

Julia: *(disbelieving)* What? What are you talking about?

Lourdes: You know we will not have the money for all of us to go visit you.

Julia: Mom, Ana can come by herself on the bus...It won't cost that much if she gets the job at the grocery store...I've already talked to my boss. There are a lot of kids leaving for school. He needs workers, Mom. Ana can do it.

Lourdes: *(incredulous)* Come by herself? Child, you are making me worry already. She is just a girl! You are getting her excited about something we cannot let her do.

Julia: Mama, she is 16! She can get a job. She has learned to do a lot of things by herself...You're the one who is always talking about how you want her to be more independent...

Lourdes: Yes, but...

Julia: But what? You let me work! There is no reason Ana can't. I've had other co-workers with disabilities at the store...My boss says they are some of the best workers – they love their jobs. And they're good at them! They show up every day with a smile...That's more than I can say for a lot of my own friends!

Lourdes: *(worried, sighs)* Oh, Julia...I have to talk with your Dad.

(Music transitions between scenes)

(Sound effect - phone rings)

Lourdes: Hello? *(pause)* *(overjoyed)* Julia! How are you? How is school? We miss you!

(Pause as Julia talks on other end)

Lourdes: *(put off)* Yes...yes...I did get a call from your boss at the grocery store...Mr. Fielding, is it? *(pause as Julia talks)* *(answers Julia's question)* Yes! Yes! You don't have to bug me about it anymore! We are going to let Ana try the job *(rushes)* Now, it's just a test...to see if she really likes working there...*(pause as Julia talks)* ...No, we haven't told her yet *(Lourdes is interrupted by Ana)*

Ana: *(squeals loudly for joy)*

Lourdes: *(chuckles)* Well, I take that back...I guess your sister just heard me. The news is out...Ana is getting a job. Julia, can I call you right back? *(pause)* O.K. *(pause)* I love you too.

(Hang up phone)

Lourdes: Ana? Ana? Where did you go? *(pause as she sees what's going on)* What on earth? Why do you have all these clothes out?

Ana: *(thicker speech)* My job. *(mounting excitement)* My job! I need clothes!

Lourdes: *(laughs)* Yes, my dear! We can get you a new outfit for work.

Ana: Mama?

Lourdes: Yes, dear?

Ana: I love you! You're the best mom!

Lourdes: I love you too, darling. *(quietly)* More than you know...

(Sound effect – phone rings)

Lourdes: Just a minute, Ana. *(pause as phone continues to ring – she runs to get it)* Hello, Julia? *(pause as listens)* Oh, I'm sorry, I thought you were my daughter...well...yes, Ana's here...Can she ...can she what? *(pause)* *(disbelieving)* Did you say...can she go on a date? *(pause)* Well...I don't know... Her father's not home...I'll have him call you back...Yes, good bye. *(sound effect – phone hung up)* *(yelling to other room)* *(accusingly)* Ana! Is there something you haven't been telling me?

(Music fades in and up – same music in each episode)

Announcer: It seems that Ana's growing up is harder on those around her than it is on Ana herself. What will happen as she leaves school and ultimately leaves her home? Or will she ever leave home? Will she have a first date? Join us next week – same time – for the next edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*.

(Music fades up and out)

Episode 13: Young Adulthood – Conclusion

Settings: Grocery store; Chávez home

Characters: Announcer, Ana, Lourdes, Sandra Ruiz, Mario, Store clerk

Intro music (same for each episode) fades up and under narration

Announcer: You are listening to the final edition of *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*. We have traveled with the Chávez family each week through the ups and downs of raising a child with a disability in a sometimes unfriendly world. Twenty years have passed in the life of little Ana Chávez. After her diagnosis of cerebral palsy as a baby, her struggles to survive, her family's lessons in advocating for her, no one would have predicted that today she'd have a job and be independent in so many things. But in the life of a person with a disability, we have all learned, anything is possible. Let's listen one last time to see how our friends, the Chávez family, end their story.

(Music transitions up and out)

Lourdes

Narrates: *(speaking directly to the radio audience)* Well...I began telling you our story just a few short weeks ago...and now, I bet you are eager to hear how it ends. We are still living a life I never imagined. Of course, it's not a fairy tale. We still struggle. Ana will always need supports...and as her mother...I will always be part of helping her. We still do our share of worrying about her. But we've learned a big lesson...that a disability is more about ability...is more about the having the same things in life that everyone wants...health...friends...happiness...and family.

(Music fades up and out again)

(Sound effect - grocery store scanning/checkout in background)

Ana: Hi Sandra!

Sandra: *(surprised)* Ana, how great to see you here today! You've worked at this store for how long now – can it be four years?

Clerk: *(proudly)* And she's gotta be one of our best workers! Aren't you, Ana? I swear people from the neighborhood come in just to say hi and make sure they get in Ana's checkout lane!

Sandra: That's fantastic! Well, say hello to your mom and dad for me, would you, Ana? *(pauses)* You know, Ana, Sophia is living near here in an apartment...She's looking for a roommate...Do you know what you're going to do after graduation?

Ana: *(shakes head)* Uh-uh. Not yet!

Sandra: Well, I'm going to talk to your mom about that...Tell her I'll give her a call...See you soon! Bye!

(Music transitions to next scene in Chávez kitchen)

Lourdes: Oh, we don't know, Sandra. It's such a big step...

Sandra: I just think you two should consider it. Sophia is on her own and she's so happy. She has the support she needs...she's just a block away from me – there are people who check on her and help her with cooking and managing her check book...But she has her privacy...her independence. It's the best of both worlds for her...Adding Ana as a roommate would make it ideal.

Lourdes: (*worried*) But...she's always lived with family...she is happy...she is my baby...

Sandra: Is she really a baby, Lourdes? Do you know what she wants? Let her fly, Lourdes. Mario...trust...together we can show the world...our girls have come so far! Why would they stop now? (*pause*) I didn't want to let Sophia go either, but she convinced me...I'll let you two think about it. The offer to share the apartment with Sophia is yours for the taking....

Lourdes: We'll think about it. Promise. Goodbye, Sandra. And thank you.

(*Sound effect – door closes*)

Mario: She has a point. We've talked all these years about how we want Ana to be independent...how we want others to see her abilities...if she lives here with us her whole life...aren't we doing her a disservice?

Lourdes: I don't know. I always thought she'd live with us forever. Then Julia would take her in when we got too old.

Mario: But is that fair to Julia? Is that fair to Ana? I don't know. If Ana has a chance to live more independently...

Lourdes: Yes, but is this what's best? What's best for her?

Mario: I think there's only one person who can answer that question.

Lourdes: (*resigned*) Yes. (*pause*) (*shouts to next room*) Ana? Would you come here, please?

(*Ana wheels in*)

Ana: Yes?

Lourdes: Ana, your father and I have something to ask you...Would you?...Would you like to move away from your parents, from this house? Would you like to live in an apartment...with Sophia?

Ana: I'm (*struggles for word*) independent, Daddy. Most of my friends have their own place.

Lourdes: Yes, I know. So...that means...you want to move?

Ana: No, not right now. I want to stay home with you for a while mom and dad. Maybe a sleepover?

Lourdes: (*relieved*) Yes, that sounds perfect. How about we try a sleepover.

Ana: Yes. (*rushes*) But, don't be sad...I won't stay at Sophia's long.

Lourdes: *(laughs)* Oh, you'll hear from us. We'll call you on the phone when you're at Sophia's to see how you're doing. We are very happy to have you live at home as long as you want Ana. It will be hard, but we'll try to be understanding when you want to move out on your own....Give me a hug! *(pause for hug)* Now, how about we celebrate with some ice cream?

(Sound effect – doorbell)

Lourdes: Who can that be?

Ana: Oh, that's Miguel.

Lourdes: *(confused)* Miguel? Who's Miguel?

Mario: Oh, I forgot to tell you. Miguel, he's taking Ana on a date.

Lourdes: *(mock anger/surprise)* A date? You didn't tell me? When did this happen?

Mario: *(reassuring with a chuckle)* Don't worry, I've got it covered....It was supposed to be a surprise....Come on kids, my treat! Lourdes, are you coming? It's our first double date!

(Music fades in and up – same music in each episode)

Announcer: Thank you for listening each week to *Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia*. We hope you've enjoyed this disability awareness series. If you would like more information about supporting families and people with disabilities, call the Waisman Resource Center at 800-532-3321.

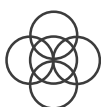
(Music fades up and out)



Un Nuevo Amanecer Para Ana Y Su Familia

A New Beginning for Ana and Her Family

Una Radio Novela en Español para Aprender
Acerca de las Discapacidades



Waisman Center
University of Wisconsin – Madison
University Center for Excellence in Developmental Disabilities

Indice

Episodio 1: Padres se Enteran del Diagnóstico	47
Episodio 2: Hablando con Toda la Familia	51
Episodio 3: La Familia Recibe más Información	55
Episodio 4: Aprender más Sobre Sistema de Salud	59
Episodio 5: Encontrar la Guardería Infantil	63
Episodio 6: Asunto con los Hermanos	67
Episodio 7: Entendiendo la Educación Especial	71
Episodio 8: En la Tienda – Aceptación Comunitaria	75
Episodio 9: Lo que Sucede en la Escuela – Inclusión	79
Episodio 10: Fútbol – Comunidad Inclusión	83
Episodio 11: La Quinceañera	85
Episodio 12: Trabajando y Convirtiéndose en una Adulta Joven	87
Episodio 13: Juventud – Conclusión	91

Episodio 1: Padres se Enteran del Diagnóstico

Lugar: Casa de la Familia Chávez; dentro del carro; sala de espera; consultorio del doctor
Personajes: Locutor, Lourdes, Mario, (Ana), enfermera y el Dr. Edmunds

Introducción musical (la misma para cada episodio) música tenue por detrás de la narración.

Locutor: Ustedes están escuchando el primer capítulo de la Radionovela “*Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*” Acompáñenos cada semana para aprender sobre el desafío de criar a un niño con necesidades especiales en un mundo difícil, hostil y a veces poco humano ante problemáticas como las que narraremos a continuación.

Lourdes Narra: *(hablando directamente hacia la radio audiencia)* Aun puedo recordar ese día como si fuera ayer *(suspira)*. Fue uno de los peores días de mi vida. *(Pausa)* Ana, mi linda niña, Ana. Mi milagro. Ese fue el día cuando nuestras vidas cambiaron para siempre. Y Mario- lo hizo aún peor. Bueno, pero entiendo no fue su culpa – cargando ese secreto con él por tantos años. Tratando de guardar su enojo. Bueno, empezaré mi historia. Quizás con nuestra experiencia ustedes puedan aprender algo.

(Transición musical)

(Efecto de Sonido – Ruido dentro de una sala de espera)

Enfermera: *(llamado fuertemente para que la escuchen)* La paciente Ana Chávez quien viene a ver al Dr. Edmunds.

Lourdes: *(sonriéndole a la bebé)* Esa eres tu chiquita!

(Efecto de Sonido – Familia entra al consultorio y se escucha la puerta cerrar)

Dr. Edmunds: Buenas Tardes, soy el Dr. Edmunds. *(Se saludan de mano)*

Mario: Buenas Tardes Doctor.

Dr. Edmunds: *(Hacia Ana en voz baja)* Hola Preciosa! Vamos a revisarte *(hacia los padres)* Los cite aquí porque voy a ser sincero con ustedes, tengo algunas inquietudes con respecto a Ana. *(Hacia Ana)* Ana déjame ver tus oídos. *(Hacia los padres)* Pero antes me gustaría escuchar de ustedes como han visto a la niña últimamente. ¿Esta comiendo bien?

Lourdes: Pues *(suspira)* no habido gran cambio desde la última vez que la revisó Doctor. Sigue muy inquieta, llora mucho y se ve que casi no está engordando.

Dr. Edmunds: ¿Y como son las noches, como esta durmiendo? ¿Ustedes están durmiendo?

Lourdes: Pues la verdad no. Eso es lo más difícil. *(Se apresura a terminar sus palabras y con más alegría dice)*. *(Efecto de sonido-Ana empieza a llorar)* Cree que algo este mal con ella doctor... ¿no verdad?

Dr. Edmunds: Pues eso precisamente es lo que quería hablar con ustedes. *(Pausa- para utilizar las palabras mas adecuadas)* Tal vez el que Ana haya sido prematura dio como resultado que padezca algo que llamamos Parálisis Cerebral. No estoy seguro...

Mario: *(interrumpe – irritado o algo molesto)* ¿Qué quiere decir con eso?

Dr. Edmunds: Bueno yo no soy un experto en Parálisis Cerebral, pero a veces se que se presenta en niños prematuros. Es un tipo de discapacidad – del cual nadie tiene la culpa. Actualmente hay mucha ayuda y apoyo para niños con Parálisis Cerebral. Niños con discapacidades ahora van a la escuela, viven con sus familias, de grandes llegan a tener un trabajo y hasta casarse.

Lourdes: No doctor, no creo, yo creo usted se esta equivocando. *(Se comienza a empanicar)* Ella es muy inteligente. Es muy bonita y además fue un milagro, mi milagro. ¡Eso no puede ser cierto!

Dr. Edmunds: *(tratando de consolarla)* Y usted tiene toda la razón, ella es inteligente y muy bonita y quizás yo me esté equivocando en el diagnóstico. Pero es importante saber si lo tiene lo antes posible. Creo debo mandarlos al programa de nacimiento a tres años, también conocido como Birth to three. Siento que Ana debe recibir terapia todas las semanas y la voy a remitir con un especialista de Parálisis Cerebral lo antes posible – dentro de las siguientes dos semanas...

(Lourdes comienza a sollozar silenciosamente)

Lourdes: *(dulcemente)* Mi chiquita, mi linda pequeñita... *(De manera mas directa hacia el doctor)* ¿Doctor qué necesitamos hacer?

Dr. Edmunds: Le pedí a mi enfermera que tuviera lista la información sobre parálisis cerebral *(Efecto de Sonido – sonido de papeles)* Sr. Chávez, estas son unas formas que debe llenar y firmar – es para la admisión al programa de nacimiento a tres años donde como médico acepto se lo den. Es importante que me firmen esos papeles lo antes posible. AH! Y esto es muy importante para que el seguro médico cubra el gasto. El último panfleto es sobre la asistencia médica – es importante saber de esto también. *(Pausa)* Siento mucho el tener que darles toda esta información de golpe. Casi toda la información viene en Inglés, espero no sea problema. ¿Alguna pregunta?

(Efecto de sonido – Ana comienza a llorar fuertemente)

Mario: *(Apresurando sus palabras para salir lo antes posible de ahí)* Gracias Doctor. Pero tendré que ver los papeles en otro momento. Ana necesita irse a casa. Gracias.

(Efecto de sonido – La puerta se cierra)

Lourdes: *(algo apenada)* Ay doctor Edmunds, que pena no sé que le pasa a mi marido. Yo si tengo algunas preguntas...

(Transición musical)

(Efecto de sonido- la puerta del carro se cierra – encendido del carro- manejan)

(No se escucha conversación – solo el motor del carro)

Lourdes: *(sollozando, habla en voz baja)* ¿Estas bien Mario? ¿Por qué te fuiste así tan rápido del consultorio?

Mario: *(Muy molesto-casi gritando)* ¿Como quieres que esté? Ese doctor esta mal. Nos da una noticia como esa y luego nos llena de papeles para firmar. ¿Como voy a estar bien? ¿O tú estas bien? Ya te dije ese doctor está mal. ¡Y no necesitaremos ayuda de él, ni de nadie!

Lourdes: *(tratando de convencerlo)* Pero...el doctor...dijo que estos papeles son importantes... tenemos aunque sea que leerlos...al menos ver quien es ese especialista de Parálisis Cerebral.

Mario: *(firmemente)* ¡Ya te lo dije, yo no pienso firmar esos papeles! El domingo vamos a ver a tu papá y estoy seguro que va a estar de acuerdo conmigo. *(Casi gritando)* No más formas, ni doctores.

(Efecto de sonido- Se escucha a Ana llorando nuevamente en el asiento trasero)
(Transición musical)

Locutor: ¿Porque Mario se encuentra tan molesto, esconderá algún secreto o mala experiencia al respecto? ¿Como reaccionaran los padres de Lourdes al escuchar la noticia sobre la mas pequeña de sus nietas? Acompáñenos la siguiente semana – a la misma hora – en el siguiente capítulo de *Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*.

(Transición musical)

Lugar: Cocina y Jardín del Hogar de la familia Chávez

Personajes: Locutor, Lourdes, Mario, (Ana), Marta y José

Introducción musical (la misma para cada episodio) música tenue por detrás de la narración

Locutor: Ustedes están escuchando la última edición de “*Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*.” Acompáñenos cada semana para aprender sobre el desafío de criar a un niño con necesidades especiales en un mundo hostil. La semana pasada Lourdes y Mario se dieron cuenta que su hija Ana padece una discapacidad importante. Mario estaba enojado cuando el doctor le pidió que firmara algunos documentos. Lourdes teme a la reacción de sus padres. Escuchemos que sucede a continuación.

(Transición musical)

Narración

de Mario: *(hablándole directamente a la audiencia)* Cenamos con los padres de Lourdes cada domingo, bueno- desde que llegaron de México y se mudaron a los apartamentos de arriba *(le da risa)*. Es una bendición y también una maldición tener a tus suegros viviendo cerca de ti, no creen? José, mi suegro, yo lo respeto muchísimo...especialmente desde que le ocurrió ese horrible accidente...pero en ocasiones puede ser muy crítico. Nos dice que nunca hacemos las cosas bien. No enseñamos a los niños a que hablen bien el español, no visitamos a nuestra abuela en México *(pausa y refleja)*. Me acuerdo aquel domingo después de nuestra cita con el doctor de Ana. Ni siquiera había cumplido un año. Lourdes y yo estábamos destrozados y podría decirte que hasta enojados. Pero, bueno. Yo estaba enojado por muchas cosas...

(Transición musical)

(Efecto de sonido – sonido de lavar trastes la cocina, y conversaciones—continúa el dialogo)

Marta: *(hablando quedito para que nadie la escuche)* Lourdes, dime que tienes. ¿Que sucedió? Yo se que algo está mal – Lo puedo ver en tu rostro. Casi ni hablaste durante la cena. ¿Es la nena, verdad? ¿Es algo con ella?

Lourdes: *(agachando la cabeza y con tristeza)* Mamá, no puedo decírtelo ahora. Mario quiere que nos esperemos. Mira... solo ayúdeme con los buñuelos. Después de terminar con el postre hablamos.

(Efecto de sonido – Ana empieza a llorar)

José: *(deteniendo a Ana – hablándole a Ana suavemente, pero impaciente)* Shh...shh...Ana. *(a los demás)* ¿Porque llora? ¿Si la estas alimentando bien Lourdes?

Mario: *(con valor)* Suegro, Lourdes y yo tenemos algo que decirles. *(Pausa)* Se trata de Ana.

(Ruido de cocina baja, y todo se queda tranquilo)

Marta: *(poco inquieta)* ¿Que esta pasando, se que algo nos están ocultando?

Mario: Esta semana fuimos al doctor...

- José: ¿Y?
- Mario: *(despacio)* Pues dice que Ana tal vez tenga una discapacidad...al parecer algo que se llama parálisis cerebral...
- Lourdes: *(triste)* Sabemos que está un poco atrasada en su desarrollo...El doctor dice que tal vez no camine...pero no lo sabemos aún.
- Marta: *(empieza a llorar)* Lo sabía... Yo tenía este presentimiento ella... no es como los demás bebés. Verdad había algo..., había algo... *(Hablando entre dientes)* ¡OH, sagrada virgen! Ten piedad de nosotros.
- Lourdes: ¿Papá? *(pausa)* ¿Papá? *(preocupada)* Di algo...
- José: *(despacio, deteniendo su coraje)* Esto no hubiera ocurrido si tu te hubieras salido afuera con el listón rojo. Fue el eclipse. Cómo pudiste ser tan descuidada. ¡Mira lo que has hecho!

(Lourdes está llorando)

- Mario: Ay suegro, por favor no digas eso...no es culpa de nadie. El doctor lo confirmo.
- José: ¡Mira mi pierna! ¿Qué vez? El accidente me dejó con esta pierna. Ahora no puedo trabajar, camino con un bastón. ¿Esta es la vida que quieren para Ana? ¿Ponerla en ridículo? ¿Mi Ana?
- Lourdes: *(entre lágrimas)* Papá, esto es diferente. El doctor dice que Ana tal vez no tenga parálisis cerebral, pero si nos diagnostican que si, ella puede tener una vida sana y normal. Ay gente que nos pueda ayudar en esto. Ella podrá ir a la escuela con su hermano y hermana...vivir con su familia...no es como en México...
- José: *(interrumpe)* ¡No, No! Aquí no es México. ¡En México, no necesitaríamos ayuda! ¡La familia se cuida, unos a los otros! ¡Nuestros problemas se quedan en casa!

(Efecto de sonido – mucho ruido Lourdes corriendo, gritando saliendo del hogar... la puerta del hogar se sierra fuerte)

(Efecto de sonido – ruidos exteriores – parados en el portal (pórtico))

- Mario: *(suavemente)* Lourdes. *(Sigue llorando)* Tranquila. Todo va a salir bien.
- Lourdes: ¿Como va a salir bien, Mario? ¿Como puedes estar bien? Sé que no es mi culpa, pero no puedo hacer esto yo sola. No podemos hacer esto solos. Ana necesita ayuda. El doctor lo dijo y es cierto. Papá no cambia sus ideas y tú que eres el jefe de esta casa ni siquiera quieres firmar los papeles para que la ayuden. *(Sigue llorando)* ¿Porque no firmas los papeles? ¿Porque? *(sigue llorando)*
- Mario: *(conformando)* ya, ya tranquila. *(Una pausa)*. Lourdes.... Se que necesitamos ayuda, pero...es que, no puedo firmar esos papeles.
- Lourdes: *(un poco enojada)* ¿Porqué no? Dime, ¿por qué no?
- Mario: *(una pausa)* Porque no puedo...No más...no puedo.
- Lourdes: *(más enojada)* ¡Es que me tienes que decir por que!

Mario: (*reservado y tímido*) Pero...se te va a caer la cara de vergüenza...

(*Transición musical*)

Locutor: ¿Revelará Mario su secreto a Lourdes? ¿Tendrán el valor de ir en contra de los deseos del papá para poder recibir la ayuda para Ana? Acompáñenos la siguiente semana – a la misma hora – en el próximo capítulo de *Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*.

(*Transición musical*)

Lugar: La cocina de familia Chávez; consultorio del especialista
Personajes: Locutor, Lourdes, Marta, (Ana) y la Dra. López

Introducción musical (la misma para cada episodio) música tenue por detrás de la narración

Locutor: Ustedes están escuchando la última edición de “*Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*.” Acompáñenos cada semana para aprender sobre el desafío de criar a un niño con necesidades especiales en un mundo hostil. La semana pasada Lourdes y Mario le contaron a los padres de Lourdes que la pequeña Ana tiene necesidades especiales y que tal vez nunca podrá caminar. El padre de Lourdes, José, culpa a su hija e insiste en que lo que le pasa a Ana debe quedar en familia. Mario sabe que la familia necesita ayuda, pero ¿será lo suficientemente valiente para desafiar a su suegro y superar sus secretos? Escuchemos que sucede a continuación.

(Transición musical)

Narración de Marta: *(hablándole directamente a la radio audiencia)* Pensando un poco en el pasado puedo ver que lo que hice fue insensato e incorrecto. Pero estábamos todos tan desesperados. Ana fue realmente un milagro, ¿saben? ¡Después de que Lourdes perdió dos bebés nació Ana! *(sonrisas)* ¡Cómo celebramos! *(pausa – recordando una época feliz)* *(tono triste otra vez)* Pero al escuchar que Ana tal vez no caminaría, y que iba a ser diferente.....tuve que hacer algo... ¿Tu que harías?

(Transición musical)

(Efecto de sonido – toque en la puerta y luego la puerta se abre)

Marta: *(tarareando cuando va hacia la puerta)* *(alegremente)* ¡Hola, Lourdes, ya llegue! ¿Cómo va todo? *(continúa tarareando)*

(Efecto de sonido – alguien se aproxima al cuarto)

Lourdes: *(sospechosa)* Te ves muy feliz mami....¿Qué pasa?

Marta: *(demasiado alegre)* Nada hija.

Lourdes: ¿Qué hay en esas bolsas? (bromeando) ¿Más tesoros de “garage sale” o que?

Marta: Ah, ¿esto? Si, fui a un garage sale con la señora Sánchez.

Lourdes: *(acusadoramente)* ¡La señora Sánchez...ay no! ¿Le contaste sobre la cita de Ana con el doctor, verdad? ¡De seguro ya se los dijo a todos los vecinos!

Marta: No, no, te preocupes no le comente nada.... Pero he estado pensando....*(Sonando segura)* No creo que necesitemos a ese doctor.

Lourdes: *(exasperada)* Ay Mamá, ya hablamos de eso....OK?

Marta: *(interrumpe)* Escúchame, primero...estuve con un curandero hoy y el me dijo que...

- Lourdes: *(interrumpe, irritada)* ¿Qué? ¿Fuiste con un curandero?
- Marta: Sí mira, me dio estas hierbas *(efecto de sonido- se abre una bolsa)...y... (Prudentemente)* encontré esto en el garage sale.
- Lourdes: También, ¿qué es? *(mirando las bolsas)* ¿El Santo Niño de Antocha? ¿La santa virgen? ¿El niño Jesús? ¿Por qué tantos? ¿Cuántas estatuillas compraste?
- Marta: *(hablando entre dientes, difícil de entender)* Mmm, como 50...
- Lourdes: ¿Cuántas?
- Marta: *(mas alto pero tímidamente)* Cincuenta...más o menos...y estas velas
- Lourdes: ¡Ay Mamá vas a incendiar la casa!
- Marta: *(tranquilizando con seguridad)* ¡Funcionará, Lourdes, ya verás! ¡La virgen nos hará un milagro! Ana es un milagro, ¿recuerdas?...¡Tu perdiste esos dos bebés y ahora....ella es tu milagro! Nuestro milagro... Todo lo que tenemos que hacer es ir a México...la próxima semana...para rezar.
- Lourdes: *(incrédula)* ¿México? ¿La próxima semana? *(suspira, luego triste pero firmemente)* Mamá...hoy necesitamos ir a la cita....Necesito que tu vengas conmigo...Necesito que me ayudes a convencer a Mario *(espera, le ruega)* Por favor mamá...
- Marta: *(resignada)* Está bien, pero me quedo con esto... *(Efecto de sonido –ruido de las bolsas)*

(Transición musical)

- Dra. López: Señora Chávez, señora Velázquez...es un placer verlas hoy, soy la doctora López.
- Marta: *(susurra a Lourdes)* Es mexicana, ves, es una buena señal...
- Dra. López: Terminé de examinar a Ana y ya he leído los reportes médicos *(pausa)* Me temo que no tengo buenas noticias *(pausa)* El Dr. Edmunds tenía razón. Ana tiene parálisis cerebral, lo que significa que ella no tiene control de sus músculos. Cuando nació, debido a que fue un nacimiento difícil, la sangre no circuló como debía y parte de su cerebro está dañado. Lo siento mucho, pero no hay cura.
- Marta: *(aterrorizada y firme)* ¡Eso no puede ser! ¡Tiene que haber una medicina que repare su cerebro! Todos en nuestra iglesia están rogando que esto no sea nada grave.
- Dra. López: Ojala hubiera una medicina señora Velázquez, tal vez algún día la haya, pero no existe ahora. La parálisis cerebral es una discapacidad del desarrollo. Seguramente usted ha oído de otras discapacidades como el autismo, la epilepsia, el síndrome de Down...Cada una es diferente, no son contagiosas pero son de por vida. Ana va a necesitar más cuidado y ayuda para aprender a hablar, caminar, y vivir de manera independiente. Desafortunadamente, hay ciertas cosas que ella no va a poder hacer como el resto de sus hijos....No lo sé con certeza, pero puede ser que Ana no camine o hable, pero también se que ella logrará ciertas cosas con su ayuda.

- Lourdes: *(habla lentamente en llanto)* El Dr. Edmunds dijo que no era mi culpa. ¿Quizás yo hice algo mal?
- Dra. López: No, usted no hizo nada mal. A veces esto sucede. Alrededor del tres por ciento de la población del mundo-México, Argentina, Francia – no importa donde – el tres por ciento de la población tiene una discapacidad del desarrollo de algún tipo. La buena noticia es que hay mucha ayuda para ustedes en este país.
- Lourdes: Pero mi esposo...y mi papá...dicen que no necesitamos ayuda. Ellos dicen que nuestra familia puede cuidar a Ana.
- Dra. López: A lo largo de los años he conocido a muchas familias que han pasado por esto y que pueden hablar con ustedes acerca de su experiencia. Ana puede tener un futuro maravilloso. Los niños con parálisis cerebral asisten a la escuela con otros niños. Cuando ella crezca podrá tener un trabajo y tal vez hasta casarse. Otras familias que ya han pasado por la misma experiencia les pueden contar acerca de los tipos de ayuda que ellos han necesitado y recibido. Creo que un poco de ayuda puede hacer una gran diferencia.
- Lourdes: *(lenta para responder)* ¿Tiene usted el nombre de alguna madre?
- Dra. López: Sí. Sandra Ruiz es una madre como usted que tiene dos hijos, creo que la hija es de la edad de Ana. Su hija mayor tiene parálisis cerebral y ella tiene una vida verdaderamente asombrosa. Yo hablé ya con ella y está dispuesta a que usted le llame para que platiquen.

(Efecto de sonido – sonido de estar escribiendo en una hoja)

- Dra. López: ¿Puedo decirle algo más?
- Lourdes: Sí, claro.
- Dra. López: He visto familias que parecen tenerlo todo – dinero, educación – y no son felices. Sin embargo, veo a otras familias – parecidas a la de ustedes – que tienen niños con necesidades especiales y que aceptan este reto. La discapacidad muchas veces brinda más amor a la familia. Las personas con discapacidades son admirables. Ana puede tener una vida plena y feliz.....
- Marta: *(interrumpe, gritando en pánico)* ¡Miren a Ana! ¡Que le pasa! ¡Haga algo doctora! ¡Ayuda!
- Dr. López: *(urgente – llamando afuera del consultorio)* ¡Enfermera! ¡Necesitamos llevar a la niña al hospital ahora mismo!

(Transición musical)

- Locutor: ¿Estará bien Ana? ¿Ayudará Marta a su hija pidiendo ayuda fuera de la familia y al curandero? Escúchenos la próxima semana – a la misma hora – en la siguiente emisión de *Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia...*

(Transición musical)

Lugar: Hospital y el patio de la Familia Chávez
Personajes: Locutor, Lourdes, Mario, Gabriela y los niños

Introducción musical (la misma para cada episodio) música tenue por detrás de la narración

Locutor: Ustedes están escuchando la última edición de “Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia” Acompáñenos cada semana para aprender sobre el desafío de criar a un niño con necesidades especiales en un mundo hostil. La semana pasada Ana sufrió una convulsión durante una visita médica y se apresuraron al hospital. El médico le acababa de comunicar a la familia que Ana tiene una discapacidad llamada parálisis cerebral y les insistió en obtener ayuda profesional. El padre de Ana, Mario, se ha negado a recibir ayuda, pero no sabemos por qué. Escuchemos que sucede a continuación.

(Transición musical)

Mario narra: *(hablando directamente a la radio audiencia)* Recibí la llamada mientras trabajaba en el taller. El Sr Herzing tuvo la amabilidad de dejarme ir de inmediato al hospital para estar con Lourdes. *(Suenasustado como él recuerda)* Mi corazón latía a mil por hora. *(Relatando)* Gracias a Dios Ana estaba bien. Pero sí tendrá que tener más medicamentos y más médicos.....o sea más dinero. Si no hubiera tenido tanto miedo, quizás hubiera sido mejor...

(Transición musical)

(Efecto de sonido – el vigilar de corazón del hospital latiendo)

Lourdes: ¡Mario! Gracias a Dios que estás aquí! *(pausa mientras ella apresura a abrazarlo) (apresurarse a hablar)* El médico dice que Ana tuvo una convulsión - una especie de error que las células nerviosas en el cerebro mandaron. Dice que va a estar bien, pero necesitará un medicamento especial-probablemente toda su vida.

Mario: *(a Ana, en silencio acariciando el cabello)* Ay, mi niña. Que tranquilidad saber que estas bien. Papá está aquí. *(Pausa - entonces a Lourdes)* ¿Lourdes, qué tipo de medicamento necesita Ana?

Lourdes: Pues en realidad no lo sé, me dijeron que puede ser que necesite probar varios medicamentos y ver cual le cae mejor – y ser supervisada constantemente. Será caro, pero tenemos que hacerlo. *(pausa)* Mario, el médico dice que podemos obtener ayuda para pagar. Ana necesita terapia semanal para que se haga más fuerte. Necesitamos esa ayuda, Mario. *(Hace una pausa)* Ya dime porque no has querido firmar los papeles para recibir la ayuda.

(silencio-efecto de sonido - sólo el vigilar de corazón pita)

Mario: *(en silencio, derrotado - suspira)* Lourdes, yo esperaba que nadie lo supiera. Me da muchísima pena. *(Manos en la cabeza)* he estado guardando este secreto todo este tiempo... *(Se detiene - luego en un tono derrotado)* es que no puedo leer, Lourdes. No puedo leer inglés. No tenemos ningún seguro médico ni de salud porque no puedo leer las formas.... No quise firmar nada... Yo no pedí ayuda para evitar que lo supieran... y ahora... ¿De donde vamos a obtener el dinero? Todo este tiempo en el hospital, y los medicamentos es un dineral. Lo bueno es que cobro cheque esta semana, es mas está tarde me pagan.

Lourdes: *(reconfortante)* Ay, Mario, no te preocupes, todo saldrá bien. Juntos encontraremos una solución. No hay nada de qué avergonzarse. El doctor dice hay un programa llamado Asistencia Médica que ayudará a Ana con la facturas médicas. Hay traductores aquí en el hospital. Podemos pedir las formas en español. Es mas me dicen que podemos pedir que la gente que trabajo con Ana, hable español. *(Pausa)* ¿Lo haces? ¿Firmas los papeles?

Mario: *(pausa)* Sí. Por mi Ana, sí.

Lourdes: *(Ya mas calmada)* Que bueno. Te quiero mucho Mario. *(A Ana)* Ahora, mi pequeñita, tenemos que llevarte a casa. Tenemos que empezar a planear tu bautizo, OK?

(Transición musical)

(Efecto de sonido – sonidos de fiesta - los niños riendo, continúa por debajo de este diálogo)

Gabriela: Qué hermosa ceremonia, Lourdes. Estoy tan orgullosa de ser la madrina de Ana.

Lourdes: Sí, Ana es hermosa. *(Pausa, mirando a los niños)* Sólo espero que... *(Se detiene)*

Gabriela: ¿Qué?

Lourdes: *(suspira)*...Mira su discapacidad nos está costando mucho...Mario está preocupado...Donde vamos a obtener el dinero?...Sólo deseo que ella sea como los demás niños. Igual que sus primos -Igual que tu María y Rosa... Mira Rosa, ella ya camina... Ana no debe estar sentada aquí en esta silla...ella debe jugar igual que ellos...

Gabriela: Ella lo hará...

Lourdes: No estoy tan segura.... ¿Y si ella no camina?

Gabriela: Lourdes, cuando perdiste a tu bebé, ¿no le pediste a Dios por un milagro?

Lourdes: *(duda, cuestionamiento)* Pues... sí

Gabriela: ¿Alguna vez consideraste que Ana es la respuesta a tus oraciones... exactamente de la manera que ella es?

(Sonido en vigor: los niños vienen con sus madres gritando)

Niños: ¡Mamá! ¡Mamá! ¿Ha llegado la hora del bolo? Ya vamos a lanzar las monedas.

Gabriela: ¡Sí, creo que ya es tiempo! Y recuerden, cuando ustedes recojan las monedas, es buena suerte para Ana.

Niños: ¡YEAH!

Gabriela: *(a Lourdes)* Así, lanzamos las monedas y veremos qué pasa. No importa lo que venga, yo estaré aquí para apoyarlos a ustedes...

(Transición musical)

Locutor: ¿Cómo va la familia Chávez a pagar sus facturas médicas? ¿Cómo va el padre de Lourdes, José, a reaccionar cuando él descubra que Lourdes y Mario han pedido ayuda fuera de la familia? No se pierda el siguiente capítulo la próxima semana – a la misma hora - en *Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia...*

(Transición musical)

Episodio 5: Encontrar la Guardería Infantil

Lugar: La casa de los Chávez
Personajes: Locutor, José, Lourdes y Gabriela

Introducción musical (la misma para cada episodio) música tenue por detrás de la narración

Locutor: Ustedes están escuchando la última edición de “*Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*” Acompáñenos cada semana para aprender sobre el desafío de criar a un niño con necesidades especiales en un mundo hostil. La semana pasada, Mario, el padre de Ana, reveló que no puede leer inglés y que nunca llenó los formularios importantes para el seguro médico. Como consecuencia, la familia afronta grandes cantidades de cuentas médicas de Ana, quien tiene una discapacidad. Mario ha estado de acuerdo, contra los deseos del padre de Lourdes, de conseguir la ayuda. ¿Cómo reaccionará el Abuelo José? ¿Dónde conseguirá el dinero la familia? Escuchemos que sucede a continuación.

(Transición musical)

José narra: *(hablando directamente hacia la radio audiencia)* No entiendo como las familias funcionan en este país. ¿A caso escucha alguien a sus mayores? Antes de que yo trabajara en la fábrica, yo estaba encargado de esta familia. *(Orgullosamente)* Lourdes y su esposo Mario me escuchaban...Luego ese accidente en la fábrica donde mi pierna se atoró en la máquina... Yo pensé... ¿cómo puede un hombre dirigir a una familia...ser respetado...siendo un inválido? Y luego...cuando Ana nació. Yo pensé- ¿qué tipo de vida puede tener una muchacha joven con esa discapacidad? Me preocupé...Pero, por supuesto, ahora veo, que me equivoqué...y aprendí que no es un camino fácil.

José: *(enojado, en medio de una discusión).* ¿Qué, Lourdes? ¿Acaso tu madre y yo no estamos aptos para cuidar a tus hijos? ¿Ya no nos tienes confianza?

Lourdes: ¡No, papá! No es eso. Es que...mira Ana está creciendo... cada vez está más pesada...y no camina. Tal vez nunca pueda caminar—o sea que camine solita-- tu tienes que aceptar eso. ¿Cómo vas a poder levantarla cuando yo no este aquí y Mamá este en el trabajo? Papá, entiende que no quiero que tu te caigas y te lastimes otra vez.

José: *(orgullosamente y serio)* Todavía soy su abuelo

Lourdes: Papá, si yo no tuviera que volver a trabajar, no volvería, pero ya no podemos pagar las cuentas del hospital. Todavía tenemos cuentas pendientes de tu accidente. Espero que pronto consigamos la Asistencia Médica para Ana y luego, con mi nuevo trabajo, quizás las cosas mejoren.

José: *(enojado)* ¿A ver qué es esa Asistencia Médica? ...esa famosa terapia “nacimiento a tres”...que ella recibe cada semana. ¡Desconocidos entrando y saliendo de tu casa! ¡Quién hubiera pensado que esta familia tendría que pedir ayuda a desconocidos!

Lourdes: Papá, es lo mejor para Ana. Además a mi me cae bien esta gente. . ¡Mira cómo ella ha crecido! Las medicinas ayudan. La terapia ayuda. Todo en conjunto le esta ayudando mucho.

(Transición musical)

(Efecto de sonido – el teléfono suena)

Lourdes: Bueno, Si, habla la Sra. Chávez. *(Espera para escuchar a la otra persona)* Yo sé...pero...pero, ella no ha comenzado aún. ¡Usted apenas la conoció ayer! ¿Cómo puede decir que ella no puede asistir? *(espera cuando ella escucha a la otra persona - está derrotada.)* OK. Adiós.

(Efecto de sonido – golpe en la puerta)

Gabriela: *(grita para que alguien oiga)* Hola! ¡Traje regalitos para mi ahijada! *(a Lourdes)* Ah, y para ti también, mi amiga. *(Hace una pausa cuando ve la cara de Lourdes – se preocupa)* Lourdes, ¿Qué te pasa?

Lourdes: *(contiene las lágrimas)* Acabo de hablar con la guardería infantil. Y me avisaron que no admiten a Ana. ¡Esta es la tercera guardería que he intentado, Gabriela!

Gabriela: Y, ¿Por qué? ¿Qué dijeron?

Lourdes: Cuando llamo, ellos me dicen que tienen un espacio abierto...pero después...cuando conocen a Ana...cuando la ven... dicen que no están equipados para atender sus necesidades especiales. Dicen que ella necesita alguien que la atienda exclusivamente y nosotros... no podemos pagar eso. Comienzo mi trabajo el lunes, ¿qué voy a hacer? ¡Tengo que trabajar – necesitamos el dinero!

Gabriela: ¿Y que paso con Guardería en Calle Blount? ¿Ella se quedó allí unos días la semana pasada mientras tu estabas en las entrevistas, no?

Lourdes: Sí, pero cuando la recogí, los otros niños solo se le quedaban mirando...llamándole con apodos e insultándola. Los cuidadores igual, sólo estuvieron apartados y mirándola. *(Ella hace una pausa, enfática)* Ella es un ser humano, Gabriela. ¡Esa gente no sabe nada sobre discapacidades! *(pausa, comenzando a llorar)* yo no sabía que esto iba a ser tan difícil...

Gabriela: Tranquilízate...Comadre. *(Tranquila)*¿No me dijiste que la terapeuta de Ana de “nacimiento a tres” te dijo que ellos podrían ir a una guardería para ayudar a entrenar y apoyar al personal? Recuerdas que me comentaste.

Lourdes: Sí...

Gabriela: Bueno, que tal si yo cuido a Ana durante las primeras semanas mientras tu comienzas tu nuevo trabajo en el restaurante. Ellos pueden entrenarme en como cuidar a Ana.

Lourdes: *(aliviada y excitada)* Hay Gabriela – ¿de verdad? ¿Podrías tu hacer eso? Pero cuidas a María y la bebita Rosa.

Gabriela: Sí, intentaré. Ana aprenderá de sus primos, también. ¡Estoy segura de eso!

Lourdes: ¿Cómo puedo agradecértelo? (abrazo)

(Efecto de sonido – golpe en la puerta)

José: *(parece alegre)* Hola... hola – ¡traigo buenas noticias! Acabo de recibir una llamada de tu primo Carlos...viene en camino desde México...Se lo diremos a Mario esta noche...Ya lo he decidido...que se quede aquí con nosotros.

Lourdes: *(vacila, preocupada)* Papá...Carlos!!...él es un problema!

José: *(bastante autoritario)*. ¡Basta! Él es de la familia y él se queda aquí. Es mi última palabra.

(Transición musical)

Locutor: ¿Quién es Carlos y qué pasará cuando se una a la familia? ¿Cederá José por su familia y comenzará a aceptar a Ana de la manera que ella es? Únase a nosotros la próxima semana – a la misma hora – en la siguiente edición de “*Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*”.

(Transición musical)

Episodio 6: Asunto con los Hermanos

Lugar: Casa de la Familia Chávez
Personajes: Locutor, Lourdes, (Ana), Julia, Mario y Carlos

Introducción musical (la misma para cada episodio) música tenue por detrás de la narración

Locutor: Ustedes están escuchando la última edición de “*Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*” Acompáñenos cada semana para aprender sobre el desafío de criar a un niño con necesidades especiales en un mundo hostil. Esta semana nos adelantaremos por varios años en la vida de la Familia Chávez. El sobrino de Lourdes Carlos, se ha mudado con ellos en casa y ha comenzado a generar problemas. Ana quien ahora tiene 4 años de edad, entrará a la escuela pronto. También escucharemos de su hermana Julia, quien hoy cumple 9 años. Acompáñenos a descubrir que sucede.

(Transición musical)

Lourdes Narra: *(hablando directamente hacia la radio audiencia)* Recordándolo ahora, no se ni como pude sobrellevarlo. El cumpleaños número nueve de mi hija Julia fue hermoso y a la vez muy estresante, todo al mismo tiempo. Si algo he aprendido todos estos años al criar una hija con discapacidad es que no hay mal que por bien no venga. Y ese día lo comprobé con lo que sucedió con Carlos.

(Transición musical)

Julia: *(Julia comienza hablar en un todo mucho mas fuerte)* Mamá – ¿puedes sacar a Ana de aquí? ¡Otra vez me está molestando! *(Efecto de sonido – un vidrio se quiebra en el piso)* *(ahora, gritos)* Ana, mira lo que hiciste, ¡quebraste mi espejo favorito! ¡Ya se hecho a perder! ¡Te odio! *(sollozos)* ¡Siempre lo arruinas todo!

Lourdes: *(apresuradamente - enojada y acelerada)* ¿Que pasa aquí? ¿Porque le hablas así a tu hermana?

Julia: *(Sollozando y en lagrimas)* Porque siempre me está molestando –me rompe las cosas. ¡Ni hoy que es mi cumpleaños me deja en paz! ¡La odio!

Lourdes: *(firme)* Julia, me decepcionas. Tú sabes que hay muchas cosas que tu hermana no puede hacer. Ella te quiere mucho y solo quiere estar contigo. *(Suspira)* Voy a dejar que te calmes, me voy a llevar a Ana para arreglarla y cambiarla para la fiesta.

Julia: *(silenciosamente sollozando/limpiándose, y murmurando mientras reza)* Virgencita de Guadalupe, por favor ayúdame a entender a mi hermana. Ella recibe toda la atención y cariño de mi papá y mi mamá. Yo se que no puede caminar ni hablar como yo... y que sentir celos es un pecado. Por favor, ayúdame a no ser celosa... y... ¿puedo también tener un cumpleaños feliz hoy? Ah y la muñeca de Dora la Exploradora también... Si eso sería muy padre también... Amen.

(Música aparece y desaparece para pasar a la siguiente escena)

(Efecto de sonido – Música mexicana de fiesta)

Carlos: ¿Que onda Mario, que ha habido...?

Mario: Carlos, ¿donde estabas? No veniste a dormir anoche. Estábamos muy preocupados. ¿Me ayudas a mover el pastel por favor? *(Pausa)* ¿Has estado tomando verdad? Porque no necesitamos escenitas o problemas el día de hoy, OK?

Carlos: *(sonríe)* Solo un poquito. Pero no te apures, me se controlar.

Mario: *(con voz claro y directo)* Ya hemos hablado de esto Carlos, un pleito más y lo siento mucho pero te vas de esta casa.

Julia: *(Interrumpe la conversación – sin aire por haber corrido y emocionada)* ¡Carlos veniste!

Carlos: No me lo perdería por nada chaparrita.

Mario: Julia, tu mamá te está buscando. Necesita que le ayudes a darle de comer a Ana antes de que lleguen los invitados.

(Efecto de sonido - zapateando al entrar a la casa)

Lourdes: Julia, necesito que me echas una mano aquí con tu hermana.

Julia: Porque siempre soy yo la que tiene que ayudar con Ana, nadie ayuda, ¡siempre soy yo! ¡Todo yo!

Lourdes: *(Suspira)* Si, reconozco me ayudas mucho con Ana. Y se que esto puede ser una gran responsabilidad para ti....y me gusta y ayuda mucho lo que haces ... tal vez debería agradecerte mas tu gran ayuda.

Julia: Lo que pasa es que siempre estas con Ana y nunca conmigo, todo Ana.

Lourdes: Si, tienes razón. Tu hermana demanda mucho tiempo...y yo no me he tomado el tiempo de estar contigo... *(Emocionada al encontrar una idea)* Pero sabes que, se me ocurre una idea porque no le digo a tu papá que mañana solo tú y yo nos vamos al parque.

Julia: *(emocionada)* ¿De verdad Mami?

Lourdes: Si, de verdad. Ahora mira, antes de que llegue toda la gente, te tengo una sorpresa. ¿Te gustaría abrir tu primer regalo?

(Julia aplaude y se ríe con emoción) (Efecto de sonido-papel de envolver regalo)

Julia: Dora la Exploradora, ¡la que yo quería! *(pausa)* ¿Mamá?

Lourdes: ¿Dime?

Julia: Le dije cosas muy feas a Ana hace rato. Tú sabes que no la odio.

Lourdes: Yo lo se Julia.

Julia: Se que tu estás preocupada ahora que Ana empieza la escuela ... y ¿sabes? Yo también estoy preocupada... no quiero que los niños se vallan a burlar de ella... tienen que saber que ella es bien buena onda... y lo chistosa que es a veces... Mamá... yo quiero ayudar a Ana en la escuela. ¿Crees que pueda comer con ella en el almuerzo? Y encaminarla a su salón ¿Puedo mami?

(Efecto de sonido- se escucha una sirena de patrulla a lo lejos)

Lourdes: ¿Realmente quieres hacer eso Julia?

Julia: Si de verdad Mamá, yo quiero.

Mario: *(gritando desde afuera)* ¡Lourdes ven rápido, necesitamos tu ayuda aquí!

Lourdes: *(empanicada-corriendo hacia fuera-sin aliento)* ¿Que? ¿Que pasa?

Mario: Necesitamos hielo... Otra vez Carlos ha estado bebiendo y golpeo a alguien. Ya se fue en su carro... todos se asustaron... ya se están yendo a sus casas... Lourdes... Necesitamos calmar a la gente, ¡ven!

(Transición musical)

Locutor: ¿Que pasará con Carlos? ¿Creen que Mario y Lourdes lo aceptarán de nuevo en la familia o lo regresarán a México? ¿Y podrá Julia proteger a Ana de lo que le pueda pasar en la escuela? Acompáñenos la siguiente semana – a la misma hora – en el siguiente capítulo de *Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*.

(Transición musical)

Lugares: Restaurante y la escuela

Personajes: Locutor, Lourdes, Secretaria; Especialista de Recursos Bilingües; y la Compañera de trabajo

Introducción musical (la misma para cada episodio) música tenue por detrás de la narración.

Locutor: Ustedes están escuchando la última edición de “*Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*.” Acompáñenos cada semana para aprender sobre el desafío de criar a un niño con necesidades especiales en un mundo hostil. La semana pasada, la familia Chávez pasó un susto cuando su primo, Carlos, enojadamente manejo un carro a alta velocidad después de haberse involucrado en un pleito. ¿Por otro lado, Ana estará lista para comenzar la escuela? Pero ¿estará lista su familia para lo que les espera? Escuchemos que sucede a continuación.

(Transición musical)

Lourdes Narra: *(hablando directamente a la audiencia)* Hay tanto que yo ignoraba antes de tener a Ana. No sabíamos nada sobre las incapacidades... sobre educación especial...no teníamos ni idea de como podría ser su vida. Nos paso de noche. Tomó años para que nos sintiéramos seguros de ser padres... como sus defensores...creo que la primera vez que tuvimos que pelear fue cuando... las cosas cambiaron de mal en peor para Carlos... justamente antes de que Ana empezara la escuela...

(Transición musical)

Lourdes: *(tímidamente, apresurada, y con Inglés mocho)* Hello, I'm looking for the school Bilingual Resource Specialist ¿Estoy tarde? Recibí una carta diciendo que lo podría encontrar aquí

Secretaria: *(En Inglés con una voz alta y palabras breves)* Perdóname Señora, no hablo español. I'll have to get the bilingual resource specialist for you.

(Esperando...)

Especialista Bilingüe: Hola, Sra. Chávez... Me llamo Tom Phillips... Especialista de Recursos Bilingües.

Lourdes: Si. Mi hija Ana empezara la escuela aquí... Perdón por haber llegado tarde. Tuvimos algunos problemas familiares. Tengo muchas preguntas...tengo aquí muchas cartas...esto es una junta... ¿o qué sobre Ana?

Especialista Bilingüe: Sí. Se llama una junta de I.E.P. Individualized Education Plan o plan educativo individual. Es el plan en donde varios profesionales de la escuela escribirán junto con usted un plan para crear metas educativas para Ana – Cosas en las cuales ella podrá trabajar en la escuela.

Lourdes: Pero...Esa es una de las preguntas que yo tenia... ¿Qué tipo de...meta? Usted sabe, mi Ana...bueno, pues... ella no camina...ni puede hablar... ¿Qué tipo de cosas puede aprender?

Especialista
Bilingüe:

(sonriendo) Si entiendo su pregunta...¡Ella aprenderá muchas cosas! En esto no se preocupe, todos los niños tienen el derecho de aprender junto a estudiantes sin discapacidades. Ella aprenderá en una clase con otros niños, igual que Julia y Esteban. Tenemos recursos especiales...profesionales entrenados para trabajar con su hija. El equipo de profesionales le harán preguntas sobre como aprende Ana, y que le gustaría que ella aprendiera. Ellos pueden trabajar con cosas como vestirse o usar el baño; claro si eso es lo que necesita Ana. Ellos buscaran sus habilidades en matemáticas y en lectura...igual que a otros niños.

Lourdes:

¿Lectura? ¿Usted creé que mi Ana podrá aprender a leer algún día?

Especialista
Bilingüe:

No es nuestro trabajo decir que es lo que un niño puede o no puede hacer. Estamos aquí para ayudar a cada niño a alcanzar su mayor potencial. También debería mencionarle que he trabajado con algunas familias que han tenido dificultades con algunos maestros. No es un proceso muy fácil. Será su trabajo ser la defensora de Ana.

Lourdes:

¿Defensora? ¿A que se refiere con eso?

Especialista
Bilingües:

Como madre de un niño con discapacidades, usted tiene un papel muy importante. Usted es la que conoce a Ana mejor que nadie. Usted tiene que explicarles a otros acerca de Ana y la visión del futuro de Ana. *(Énfasis)* Usted debe hablar por Ana.

(Transición musical)

(Sonido de efecto sonido de trastes – en un restaurante)

Lourdes:

(sin aliento) Perdón, ya llegue tarde al trabajo...Tuve una junta el la escuela. Mario me paso a dejar y se fue a encontrarse con Carlos en la cárcel. Gracias a Dios que Carlos no se mato. Pero lo agarraron manejando bajo la influencia del alcohol... ¿Que mesas me tocan atender? Ya me pondré a trabajar.

Compañero
de Trabajo:

Lourdes, despacio-cálmate...¿Escuchaste...lo que paso? ¿No te lo dijo Mario?

Lourdes:

(preocupada) No. Estuve en una junta. ¿Que Paso? ¿Que fue lo que paso?

Compañero
de Trabajo:

Será mejor que te sientes...*(Pausa)* Tu primo, Carlos..Se fugo. Nadie sabe donde está ni lo pueden encontrar. Lo esta buscando la policía.

Lourdes:

Pero...el sabe que lo que hizo estuvo mal...Dijeron que tuvo suerte...Porque era su primera ofensa.

Compañero
de Trabajo:

(interrumpiendo) A lo mejor tuvo miedo.

Lourdes:

Sí, a lo mejor tuvo miedo. Todos tenemos miedo algunas veces, ¿o no? A lo mejor estaba preocupado porque no tenia un...un *(lentamente)* Abogado.
(Murmurando) El esta preocupado por su futuro.

(Transición musical)

Locutor: ¿Regresara Carlos? ¿Ha reconocido Lourdes que tiene que ser fuerte para poder ser la Defensora que Ana necesita? Acompáñenos la próxima semana, a la misma hora, para el siguiente episodio de *Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*.

(Transición musical)

Lugar: En la Tienda

Personajes: Locutor, Mamá de Timmy, Timmy, José, Ana, Cliente #1; Cliente #2

(Transición musical)

Locutor: Ustedes están escuchando la última edición de “*Un Nuevo Amanecer para Ana y Su familia*.” Acompáñenos cada semana para aprender sobre el desafío de criar a un niño con necesidades especiales en un mundo hostil. Ya han pasado varios años en casa de la Familia Chávez. Ana, quien fue diagnosticada con parálisis cerebral ahora ya tiene once años y asiste a la escuela. Usa una silla de ruedas y aunque los doctores decían que no podría, ya está aprendiendo a hablar. Por otro lado, la familia Chávez ha aprendido sobre la inclusión de niños con alguna discapacidad en la escuela. En como un niño con una discapacidad puede y debe ser integrado a las aulas y aprender de sus compañeros. Pero a veces la historia es diferente cuando en la comunidad este tipo de familias llaman la atención debido a la discapacidad. ¿Qué hará la familia Chávez cuando se den cuenta que Ana no es aceptada en todos los lugares a los que ella va? Veamos que sucede a continuación.

(Transición musical)

José Relata: *(hablando directamente a la radio audiencia)* Yo siempre me he sentido avergonzado de mi propia discapacidad. Un hombre como yo que no puede trabajar...un hombre con una pierna discapacitada es un hombre con desventaja en México, lugar de donde yo provengo. En cambio veo que en este país si existen oportunidades para personas discapacitadas como yo – gente como mi nieta, Ana. Ella me ha hecho ver que yo estaba equivocado. Como ustedes saben, ella es una niña especial. Pero ese día en la tienda me hizo ver que es una niña luchadora.

(Transición musical)

Timmy: Mami, Yo quiero la película de Dumbo II...*(Comenzando hacer una rabieta)* ¡Yo la quiero, yo la quiero!

Mamá: *(avergonzada)* Hijito, no la tienen ahorita, vámonos ya.

Timmy: *(con voz muy fuerte)* Pero yo la quiero, yo quiero Dumbo II!

Ana: *(Con voz lenta y baja, difícil de entender)* ¡Abuelito que pasa? Necesita ayuda, necesita ayuda.

(Timmy grita)

José: *(casi en secreto)* Ana, no hay que meternos en esto. Estoy seguro que todo estará bien.

Timmy: *(hace sonidos)* ¡Mama, Mama! ¡Yo quiero la película! Yo quiero Dumbo II!

Mamá: *Timmy, déjame te ayudo. Cálmate....Aquí....¡No, no te golpes la cabeza! (preocupada)* Te vas hacer daño. Cálmate....a ver déjame te abrazo.

Timmy: *(gritando)* ¡NO! ¡NO!

Cliente #1: *(muy molesto- hablándole a su amigo, pero en un tono donde los demás podían oírlo)* ¿Que pasa ahí? ¡Que saquen a ese niño chiflado de aquí!

Cliente #2: *(criticando – contestándole al amigo pero en un tono que los demás escuchaban)* Hoy en día la gente no sabe educar a sus hijos... *(Suspiro)* Que niño más insoportable y chiflado.

Ana: *(voz gruesa y lenta)* Abuelito, has algo...Timmy...No es chiflado... ¡El no es chiflado!

José: *(preocupado)* ¿Pero Ana que puedo hacer yo?

Ana: *(insistiendo)* ¡Has algo!

(Grita Timmy)

Cliente #1: ¡Ya saquen a ese niño de aquí!

José: *(limpia su garganta)* Disculpe...quizás me estoy metiendo en algo que no me importa....pero mi nieta dice que conoce a su hijo.

Mamá: *(cerca del llanto)* OH si...Ana...va a la misma escuela...Este es Timmy.
(Frustrada) El esta teniendo un mal rato ahorita.

(Timmy continúa gritando)

Cliente #2: *(disgustado)* Si yo diría. ¡Y todos tenemos que aguantarlo!

Ana: Abuelito!? Timmy necesita un abrazo!

José: *(hacia la mama de Timmy)* ¿Le puedo ayudar?

Mamá: *(apresurada y desesperada)* Timmy tiene autismo...y a veces se aferra a cosas como este video...y luego se molesta. En ocasiones la luz de las tiendas le molesta, o el sonido y pensé que hoy sería diferente.

(Timmy sigue gritando fuertemente)

Cliente #1: ¡Suficiente, le voy a llamar al encargado de la tienda!

José: ¿Señora hay algo que yo pueda hacer para ayudarla?

Mamá: Si solo pudiera abrazarlo fuertemente se que se calmaría. Lo sé porque su terapeuta sobre autismo me ha enseñado a como abrazarlo para calmarlo....solo trate de explicarle esto a esta gente por mi, por favor.

José: *(dirigiéndose a la multitud de gente)* A ver...Todos escuchen... por favor tranquilos y hagan espacio, el niño se va a calmar pero hagan espacio.

Cliente #2: ¿Qué es lo que le está haciendo?...¡Lo va a lastimar!

Cliente #1: ¡Eso no parece un abrazo para mí!

Ana: *(decidida)* ¡No chiflado!

- José: *(ahora molesto)* Por favor. ¿Alguna vez han sido juzgados por gente que ni siquiera conoce sus circunstancias? Solo piensen en eso.
- Ana: *(decidida)* No chiflado!
- José: Si, Ana....Mi nieta quiere que sepan que Timmy no es un niño chiflado. Padece de autismo....Y su mama sabe lo que hace con él. A veces el simple hecho de estar en una tienda se convierte en todo un reto para los padres de un hijo con discapacidad.
- Ana: *(interrumpiendo)* Mi silla.
- José: Si, Ana...A veces es imposible subir o bajar la silla de ruedas por los pasillos. Y no es nada agradable que la gente en vez de ayudar se nos quede viendo.
- Cliente #1: *(avergonzado)* OH...yo no sabía...lo siento.
- José: Ana, parece que Timmy se siente mejor ahora, ¿nos vamos?
- Ana: OK. Adiós Timmy. Mi amigo.
- Mamá: Adiós Ana. Muchas gracias Señor. Dile Adiós, Timmy
- Timmy: Adiós.
- José: *(a la mamá)* Adiós...*(Una pausa mientras caminan)* Ana, ¿sabías que eres una muy buen amiga?
- Ana: Lo se abuelito.
- José: Me enseñaste algo el día de hoy, mi niña, estoy muy orgulloso de ti.

(Transición musical)

- Locutor: Como podrán ver la Familia Chávez ha logrado vencer tantos obstáculos – El estado de salud de Ana, la dificultad que tiene Mario al no poder leer el inglés, el estrés financiero....¿Cual será su siguiente obstáculo? Acompáñenos la siguiente semana a la misma hora en nuestra siguiente edición de *Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia....*

(Transición musical)

Lugar: Casa de la Familia Chávez y la escuela
Personajes: Locutor; Lourdes; Sandra Ruiz; niño; Betty; Maestra y Ana

(Transición musical)

Locutor: Ustedes están escuchando la última edición de “*Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*.” Acompáñenos cada semana para aprender sobre el desafío de criar a un niño con necesidades especiales en un mundo hostil. La última vez nos dimos cuenta como la Familia Chávez comenzaba a crear conciencia en la comunidad sobre la gente que padece una discapacidad. Ana a sus once años y quien padece una discapacidad valientemente defendió a uno de sus amiguitos que padece de autismo. Ahora Ana está apunto de entrar a la adolescencia y empezar su secundaria- momento difícil para cualquier adolescente. ¿Será aceptada? Vamos a escuchar el siguiente capítulo y descubrir que es lo que pasa.

(Transición musical)

Sandra Narra: *(hablando directamente a la radio audiencia)* Lo que la familia Chávez no sabía es que muchas familias han peleado y luchado antes que ellos...*(Reflexionando)* Las familias son el mejor apoyo en el ambiente de los discapacitados...Perdón por olvidarlo...Pero...déjenme me presento...Mi nombre es Sandra Ruiz. La primera vez que conocí a la Familia Chávez Ana era tan solo una bebé y su doctor les dio mi nombre porque yo también tengo una hija con discapacidad. *(Pausa al mismo tiempo que recuerda)* Recuerdo haber hablado con Lourdes, la mamá de Ana, esa primera vez y luego muchas más durante los años....Yo le trataba de hacer ver que su vida sería como la mía a lado de mi hija Sophia...y aunque le tomó tiempo aceptarlo, sabía que era verdad...

(Transición musical)

(Platicando en la cocina)

Niño: *(sin aliento, apresurado en la cocina)* Sra. Chávez, a Ana se le atoró la silla en el lodo...le amarramos una cuerda a la rueda para sacarla de ahí. ¡Así como si fuera camión! ¡Y ahora no para de reír! *(carcajeando)* ¡Esta toda enlodada!

Lourdes: *(pausa mientras ve por la ventana – sonriendo por la escena)* Mira nada mas, ¡Ana estás toda tapizada de lodo!

Sandra: Te lo dije, Lourdes. ¿Recuerdas nuestra primera conversación? – hace casi 10 años. Tú querías saber si Ana tendría amigos....y si iría a la escuela con niños sin discapacidad. Y no me creías...¿Lourdes? *(algo preocupada)* Mírame...¿estás llorando?

Lourdes: *(sollozando)* Ay, Sandra, perdón...no quise quebrarme de esta forma...Tu sabes...la escuela empieza el Lunes otra vez...y... ahora Ana estará en secundaria...un nuevo edificio... nuevos maestros...*(Una larga pausa)* Yo se que las cosas son diferentes en secundaria... pero tengo miedo... Que tal si la ponen en un salón para estudiantes especiales y no la integran con alumnos regulares. Mira...Julia siempre llega a la escuela con historias que le suceden muy divertidas para su edad...pertenece a un club, juega football...¿Cómo será para Ana? Tengo miedo que todos estos amigos que ha hecho ya no quieran ser sus amigos...

Sandra: Lourdes, tienes razón. Las cosas son diferentes en secundaria. Pero la vida así es, es un constante cambio. Y tú eres fuerte. Mira, voy a ser muy honesta contigo – así como hay buenos maestros también hay malos maestros. Hay de todo. Y solo tú sabes que es mejor para Ana. Si tu vez algo que no te gusta, solo necesitas hablarlo. Tienes que ser un mentor. Mi camino con Sophia no fue siempre fácil... ¡y mírala ahora! Cuando Ana crezca te vas a sorprender de lo lejos que has llegado con ella.

(Música de transición)

(Efecto de sonido – pasillos escolares llenos)

Lourdes: *(suspira)* Bueno, pues ya estamos aquí Ana, ¡esta es tu nueva escuela! ...
...Vamos a ponernos aquí a la derecha para conocer a tu maestra y...a Miss Betty...quien es tu asistente especial. Vamos a buscarla, ¿OK?

Ana: *(difícil de entenderle)* OK.

Lourdes: *(leyendo de un papel)* Salón 112...114...Aquí estamos.

Betty: ¡Hola! ¿Tu eres Ana verdad? Que bonita estas. Gusto en conocerla Sra. Chávez. Yo soy Miss Betty. Y yo te voy ayudar aquí en la escuela, Ana. He escuchado y leído mucho sobre ti!

Ana: Hola.

Maestra: *(interrumpida por el sonido)* Betty, me pudieras ayudar con la asistencia? Necesito una mano *(llamando desde otra dirección)* ¡Alumnos, a sus pupitres por favor!

Betty: *(hacia la maestra)* OH, Si. *(Murmurando hacia Ana)* Ana ella es tu maestra, Miss. Johnson. Es su primer día...debemos apurarnos. *(De manera apresurada)* Haber Ana dame tu abrigo lo pondré junto con tu mochila en tu locker...

Lourdes: *(tratando de insistir)* Disculpe...Miss Betty? emm...

Betty: *(cortésmente)* ¿Si dígame?

Lourdes: Mira, no sé como me lo vayas a tomar pero...se que estas apurada...es solo que...nosotros hemos trabajado mucho para que Ana sea lo mas independiente posible...y bueno, ¿usted cree que dentro de su rutina de la mañana ella pueda poner sus cosas en su locker por ella misma? Hemos puesto en su plan educativo como meta principal la independencia en su IEP. Todo lo que usted nos pueda ayudar para lograr esto, se lo agradecería muchísimo.

Betty: *(de manera muy sincera)* ¡Claro que si! Discúlpeme ahora recuerdo haber leído eso....Pero no tenga pendiente se lo comunicaré a Miss Johnson. ...Listo parece que ya estamos listas aquí. Creo ya es hora de irnos al salón....aunque por ser el primer día de clases aún hay tiempo para que te despidas de tu mamá...

Lourdes: *(tristemente)* Bueno...creo ya es hora de que me vaya...*(Tratando de poner buena cara)* Adiós mi niña, te quiero mucho *(smack – beso)*

Ana: *(voz grave)* Te quiero mamá.

(Efecto de sonido-pasos retirándose)

Sandra: Lourdes, ¿eres tu? ¿Como te fue?

Lourdes: *(suspirando con preocupación)* MM no sé.... La maestra de Ana no me pareció muy amistosa que digamos...De seguro pronto me van a odiar. ¿Recuerdas como me dijiste que si algo no me parecía debía expresarlo y hablarlo? ¿Simplemente para estar segura que si están llevando a cabo el plan de IEP de Ana? *(una pausa cuando Sandra mueve su cabeza "mmm")* Bueno, pues júralo que ahí me verás hablando.

Sandra: *(animándola)* ¡Así se habla! ¡Yo se que tu puedes! Mira, te guste o no este es tu trabajo. ¿Si tu no hablas por Ana entonces quien lo va hacer?...Yo se que tu quieres que Ana sea incluida en un grupo de alumnos normales y no aislada con puros niños con discapacidades...Y si te toca una maestra que no entiende las necesidades de Ana es ahí donde debes hablar.... Ahora, también hay que entender que el trabajo de las maestras no es fácil. Tienen muchos diferentes alumnos que aprenden de diferente manera. Al menos es lo que yo aprendí al abogar por Sophia, necesitas ser persistente cuando crees que hay algo que debe y puede ser mejorado, pero al mismo tiempo darle el crédito al esfuerzo de los maestros cuando hagan algo que tu crees está bien hecho.

Lourdes: Tienes razón...*(Suspiro de alivio)* Tus palabras me hacen sentir mejor...*(Más animada)* No te dije que la ayudante, Miss Betty, se acordó de Ana. Me dijo ya había leído de Ana. Ella me pareció muy linda....Se me ocurre que debería escribirle una nota de gracias.

(Transición musical)

Locutor: Como se podrán dar cuenta Ana está creciendo rápidamente. No ha sido un camino fácil para la Familia Chávez, pero al parecer las cosas van marchando de manera positiva. ¿Seguirán de esta manera? Acompáñenos la siguiente semana a la misma hora para escuchar el siguiente capítulo de *Un Nuevo Amanecer para Ana y su familia*.

(Transición musical)

Lugar: Campo de fútbol al aire libre
Personajes: Esteban; Ana; Niño 1; Niño 2; y el Entrenador

(Transición musical)

Locutor: Ustedes están escuchando la última edición de “*Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia.*” Acompáñenos cada semana para aprender sobre el desafío de criar a un niño con necesidades especiales en un mundo hostil. Ana quien tiene parálisis cerebral está ahora en secundaria tratando de integrarse cada día. Sus hermanos siempre la han apoyado, sin embargo han tenido que educar a sus compañeros sobre las personas con alguna discapacidad. Hoy, Esteban el hermano mayor de Ana se encuentra en una práctica de football. Esteban es de los mejores de su equipo. ¿Podrán sus compañeros creer que Ana es capaz de jugar este deporte también?

(Transición musical)

Esteban: *(hablando directamente a la radio audiencia)* Mi hermana Ana podría ser la persona más cool que yo conozco. Quiero decir, yo puedo ser muy bueno en el fútbol, pero lo juego una vez a la semana-en cambio Ana enfrenta retos todos los días. A veces, ella no puede movilizar su silla de ruedas a través de la puerta... tiene incluso que trabajar duro para sostener su lápiz en la escuela cuando está muy cansada....Y además está en la lista de honor...*(se ríe)* eso es mucho más de lo que yo puedo hacer! Y aunque usted no lo crea ella me enseñó algunas cosas de football...y muchas otras cosas más...

(Transición musical)

Niño 1: *(gritando)* Esteban – mándame la pelota, por aquí!

Niño 2: *(gritando)* Aquí, Esteban!

Esteban: *(risas)* espérame ahí voy.

Ana: *(con voz gruesa y lenta - emocionada)* Esteban! Esteban!

Niño 1: ¿Qué? Waw, Dude, ¿quien es esa retardada que está aquí? ¿Qué hace aquí?

Ana: ¡Esteban!.....¡Patéamela!...¡A mí!

Niño 2: Hey, la van a lastimar...¡Oye tu...retardada...salte del campo!

Esteban: *(enojado)* ¿Qué dijiste? ¿Cómo llamaste a mi hermana?

Niño 2: No yo no dije nada...

Esteban: ¡Vas a pagar por lo que dijiste!

(Se escuchan ruidos de golpes)

Entrenador: ¡Chicos! ¡Chicos! ¿Qué pasa? *(se escuchan ruidos de tratando de separarlos)*

(Sonidos de respiración agitada y molestos)

Esteban: *(con la respiración agitada)*...El ofendió a mi hermana.

Entrenador: Tranquilo, Esteban...¿Quieres jugar en el próximo partido? ¡Puedo suspenderlos a los dos! Realmente ella no debería estar aquí. Esteban, que pena, pero no hay lugar para ella en el campo.

Esteban: Entrenador todos los demás hermanos y hermanas de mis compañeros están aquí practicando y pateando la pelota, no es justo!

Entrenador: Estoy de acuerdo que Juan no debió haber utilizado esa palabra. ¿No crees que tu hermana se pueda lastimar? ¿Cómo puede jugar?

Esteban: *(con tono de voz confiado y desafiante)* Ella puede jugar. Ahora verán. Hemos estado practicando en casa. Le amarré este alambre a su silla de ruedas y ella lo jala y es una súper patada *(a Ana)* Ana, ven! *(pausa)*. Aquí está la pelota - ¡ahora demuestre lo que puedes hacer! *(a la multitud)* ¡Tenga todos cuidado porque es una súper patada!

(Efecto de sonido - patadas de pelota)

Niño 1: ¡Wow!

Niño 2: ¿Cómo lo hizo?

Esteban: Les dije. Ella es muy buena para esto...(Presumiendo) claro igual que su hermano.

Niño 1: ¡Otra vez!

(Efecto de sonido - patadas de pelota)

Entrenador: *(sonando el silbato)* Paren, solo lo creo porque lo estoy viendo.

Esteban: ¿Sabían que el mejor competidor del maratón de Boston fue un atleta que usa una silla de ruedas?

Entrenador: ¿De verdad? No sabía yo eso, quizás tu hermana nos puede ayudar en las prácticas

Esteban: *(emocionado)* Tengo una idea. Puede ayudar a patear la pelota para que el portero practique sus paradas o que haga patadas de esquina.

Entrenador: Suena bien....*(Hacia el equipo)* Todos, escuchen! Hoy tendremos otra rutina de entrenamiento Ana y Esteban nos van a enseñar como hacerlo.

(Transición musical)

Locutor: La gente que rodea a la familia Chávez está aprendiendo poco a poco que cuando se enfocan en las habilidades de Ana ella es muy capaz y puede lograr grandes cosas ¿Cuál será el siguiente logro de Ana? Acompáñenos la siguiente semana a la misma hora para escuchar el siguiente capítulo de *Un Nuevo Amanecer para Ana y su familia*.

(Transición musical)

Episodio 11 – La Quinceañera

Lugar: La Casa Chávez

Personajes: Lourdes, Mario, Marta, José

Introducción musical (la misma para cada episodio) música tenue por detrás de la narración

Locutor: Ustedes están escuchando la última edición de “*Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*.” Acompáñenos cada semana para aprender sobre el desafío de criar a un niño con necesidades especiales en un mundo hostil. Es difícil creer que Ana ¡ya es una mujer joven! En este episodio, Ana celebra sus quince años y la familia tiene que decidir si hará una grand celebración para sus quince años. Creerán todos que una muchacha con una discapacidad – acercándose a ser una mujer- debe ser celebrada?

(Transición musical)

Mario narra: *(hablando directamente a la radio audiencia)* Pienso que es difícil para cualquier papa cuando su niña crece. Para mí, era especialmente inquietante con Ana. Ayer, era solo una bebé, yo la podía abrazar...protegerla. Cuando ella cumplió quince años...fue una situación completamente diferente. Ella estaba interesada en los muchachos. Ella quería estar aparte de nosotros, sus padres. Cosas típicas de los adolescentes. Usted no puede imaginar cómo se siente cuando su hija es tan vulnerable. Y todavía, ella sigue creciendo ante mis ojos.

(Transición musical)

Lourdes: Mario, ¿qué vamos a hacer? Ana cumple quince años el próximo mes. Sería un error no hacerle una fiesta...como lo hicimos para Julia.

Mario: Pero Lourdes...Ana es diferente...su discapacidad... ¿Debemos celebrar? Mira...Estoy contento de que se encuentre sana...pero para serte honesto yo no estoy emocionado con estas cosas de que salga con muchachos o así...Imagínate, Lourdes. ¿Que pensará la gente?

Lourdes: *(enojada)* ¡A mi no me importa lo que piense la gente! Te guste o no, ¡ella es casi una mujer, Mario! ¿Qué no quieres que disfrute su vida? ¿No le podemos negar a ella eso? ¿Tú crees que no le gustaría tener su primera salida con algún muchacho? ¿Su primer baile? *(mas suave, coqueteando)* ¿A poco ya no te acuerdas como era eso?

Mario: Si...pero, es diferente cuando se trata de mi hija. Cuando ella no puede protegerse y nosotros no podemos protegerla... *(Buscando las palabras correctas)* y además...¿una fiesta grande? Ella tendría que bailar enfrente de todos. ¿Quieres realmente que pase por esa...humillación?

Lourdes: *(mas callada, intentando convencerlo)* Mario, Yo también tengo miedo. Pero no la podemos tener aislada. Ella quiere una fiesta como su hermana...como se la hicimos a Julia...y Esteban. Ella necesita y tiene derecho a volar también...

Mario: Pero...¿una fiesta de quince años en grande? Lourdes, ¿no tenemos el dinero?

Lourdes: Mario, Esa es solo una excusa y tú lo sabe. Vamos a preguntarles a mis papás. Ellos han estado guardando dinero para el futuro de Ana y yo pienso ahora es el momento de pedírselos.

(Transición musical)

- José: Lourdes, ¿estás segura? ¿Una fiesta? ¿Crees tu que es lo correcto?
- Lourdes: Si, Papa. Yo creo que si. Ella es una mujer joven. Necesitamos celebrar eso.
- José: Yo no se...
- Marta: José, ella no debe ser tratada de forma distinta. ¡Dime una chica de en nuestra familia que no haya tenido su fiesta de quince años! Es una tradición. ¿No estas tu siempre hablando con los niños que nunca se olviden de nuestras costumbres acerca de las tradiciones? Siempre dices (*ridiculizando*) “En México esto, en México lo otro.” Yo pensé que tú serías el que más comprendería y nos apoyarías las para los quince anos de Ana...
- José: Pues si, Tienes razón...
- Marta: (*Con voz afirmativa*), mi Ana tendrá la fiesta de quinceaños de sus sueños. ¡Hasta podría usar el vestido que yo utilice en mi fiesta!
- Lourdes: (*de broma*) ¡Mamá! ¿Esa cosa vieja? No hagas que me arrepienta por haber pedido tu ayuda en esto, eh?

(*Transición musical*)
(*Sonidos de una fiesta*)

- Mario: (*él interrumpe la fiesta con un anuncio – sonidos de copas*) Disculpen... ¡discúlpenme todos! (*la fiesta se calla*) ¿Puedo tener su atención? Amigos...familia...gracias por venir. Antes de presentar a nuestra invitada de honor, Me gustaría decir algunas palabras...Hace quince años mi vida fue cambiada— y también la vida de mi familia. Cuando Ana nació...pues...nosotros nos sentíamos confundidos. La adoramos desde el primer instante que la vimos,...pero fue un tiempo muy difícil...nuestra niñita casi se muera, no solo una sino varias veces...y ella luchó con todos los obstáculos...(Pausa)...y ahora ella ha crecido. Es una mujer joven...(Conteniendo las lágrimas) (*Sigue, pero casi esta llorando*)...ella nos ha enseñado tantas cosas...ella es bien fuerte...tiene una gran futuro. Estoy orgulloso de ser su padre. Gracias a todos por ayudarnos a criar a esta gran mujer. (*Anunciando en tono de voz mas alto*) Y ahora, para todos ustedes, les presento a mi hija...¡Ana!

(*Aplausos*)

- Los invitados: (*gritando*) ¡Ana! ¡Ana! ¡Ana! (*se desvanece la porra*)
- Locutor: Ana Chávez ha progresado mucho...la etapa de independencia de los adultos está cerca. ¿Pero como será para alguien con una discapacidad? ¿Podrá ella sola? ¿Le permitirían sus padres salir y explorar el mundo? Únase a nosotros la próxima semana – a la misma hora - en la próxima edición de *Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*.

(*Transición musical*)

Lugar: Casa de los Chávez
Personajes: Locutor, Lourdes, Ana, Julia

(Transición musical)

Locutor: Ustedes están escuchando la última edición de “*Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*.” Acompáñenos cada semana para aprender sobre el desafío de criar a un niño con necesidades especiales en un mundo hostil. Hoy acompañaremos a la familia Chávez cuando su hija Julia se muda fuera de casa para ir a la Universidad. Toda la familia, incluyendo Ana quien tiene necesidades especiales, está triste porque Julia se muda muy lejos de la familia. ¿Podría ser esta la transición más difícil para Ana? Vamos a escuchar el siguiente capítulo y descubrir que es lo que pasa.

(Transición musical)

Julia Narra: *(Hablando directamente al público)* Cuando recibí mi beca en la Universidad Hope, yo creo que nadie sabía lo que significaría. Nadie de mi familia ha ido a la Universidad antes – y mucho menos mudarse lejos de casa...Quizás esto se le hace más difícil a mi hermana Ana...o quizás a mi mamá *(reflejando)*. Pienso que las dos se preocupan en como serán las cosas para Ana sin mí...Pero creo que mi mudanza será buena para todos...A veces pienso que esto hizo a mi mamá pensar un poco sobre la independencia de Ana.

(Transición musical)
(Ana llora en el fondo)

Julia: Ana...No llores hermanita. Mira, regresare antes de que lo que imaginas...tenemos el Día de Acción de Gracias...y ¡Navidad!...Además prometo escribirte.

Ana: *(tercamente)* ¡No te vallas! ¡No!

Julia: *(dándole un abrazo)* Ay, Ana...todo va a estar bien...ya lo veras...solo piensa...que quizás después que trabajes y ganes dinero tu me podrás visitar en mi escuela... ¿Te gustaría eso?

Ana: *(Aplaudiendo y contenta)* ¡Sí! ¡Sí! ¡Sí!

Lourdes: *(llamando desde el otro cuarto)* Julia, ¿puedes venir? Necesito ayuda con estas cajas.

Julia: ¡Ahí voy, mamá! *(toma un descanso mientras camina)* OK, ¿Y ahora que sigue?

Lourdes: *(en voz baja)* Julia, ¿que tanto le dices a Ana? Le estas llenando la cabeza de cosas.

Julia: *(asombrada)* ¿Que? ¿De que hablas?

Lourdes: Tú sabes que no tenemos dinero para visitarte.

Julia: Mamá, Ana puede ir sola en el autobús...No será tan caro si obtiene el trabajo en la tienda...Ya hable con el jefe. Hay muchos estudiantes que tienen que regresar a la escuela. Y él necesita empleados, mamá. Ana lo puede hacer.

Lourdes: *(incrédulamente)* ¿Que ella vaya sola? Mija, ya me estas preocupando. ¡Ella es solo una niña! La estas emocionando sobre algo que no vamos a poder dejar que haga.

Julia: Mama, ¡ella tiene 16 años! Ella puede tener un trabajo. Ella ha aprendido a hacer muchas cosas por si misma...Tu eres la que siempre estas diciendo que quieres que ella sea independiente...

Lourdes: Si, pero...

Julia: Pero ¿que? No hay ninguna razón por la que ella no pueda. He tenido otros compañeros en el trabajo que tienen necesidades especiales...Mi jefe dice que son algunos de sus mejores trabajadores – ellos aman su empleo. Y son muy buenos en el trabajo. Siempre llegan con una sonrisa...es mas de lo que puedo decir de algunos de mis amigos.

Lourdes: *(preocupándose)* Ay, Julia no sé....tengo que hablar con tu papá al respecto.

(Transición musical)
(El teléfono suena)

Lourdes: ¿Bueno? *(pausa)* *(felizmente)* ¡Julia! ¿Como estas? ¿Como te va en la escuela? ¡Te extrañamos!

(Pausa mientras que Julia responde)

Lourdes: *(interrumpiendo)* Si...si...si me llamo tu jefe de la tienda... ¿Mr. Fielding, es el? *(pausa mientras que Julia responde)* *(Julia contesta la pregunta)* ¡Si! ¡Si! No me tienes que estar molestando sobre eso todavía. Vamos a dejar que Ana intente el trabajo *(apresuradamente)* Por ahora es solo una prueba...para ver si realmente le gusta trabajar ahí...*(Julia habla)*...No, no le hemos dicho todavía *(Ana interrumpe a Lourdes)*

Ana: *(felizmente grita)*

Lourdes: *(carcajeándose)* Retiro lo dicho...creo que me acaba de escuchar. Ana ya sabe que va a tener un trabajo. Julia, ¿te puedo regresar la llamada? *(pausa)* okay *(pausa)* Yo también te quiero mucho.

(Cuelga el teléfono)

Lourdes: ¿Ana? ¿Ana? ¿Donde estas? *(pausa mientras que ve lo que esta pasando)* ¿Que pasa?...¿Por que tienes toda esta ropa afuera?

Ana: *(voz mas fuerte)* Mi trabajo. *(Alegrándose más)* ¡Mi trabajo! ¡Necesito ropa!

Lourdes: *(Riéndose)* Si, Mija. Tenemos que comprarte nueva ropa para tu trabajo.

Ana: ¿Mama?

Lourdes: Si, Mija

Ana: ¡Te quiero mucho! ¡Eres la mejor mama del mundo!

Lourdes: Yo también te quiero Mija. *(Calladamente)* Más de lo que te imaginas...

(Teléfono suena)

Lourdes: Solo un minuto, Ana. *(Corre mientras que el teléfono continuo sonando)* Hola. ¿Julia? *(escucha)* OH, lo siento, pensé que eras mi hija...si...si, Ana esta aquí... ¿Ella puede?...¿Si ella puede que?... *(Pausa)* *(Sin poder creerlo)* Dijo...¿que si puede salir para una cita? *(Pausas)* Pues...no lo se...su papá no esta...Le pediré que le regrese la llamada...si. Adiós. *(Sonido de efecto – teléfono suena)* *(Gritando hacia el otro cuarto)* *(Acusando)* ¡Ana! ¿Hay algo que no me has contado?

(Transición musical)

Locutor: Parece que el crecimiento de Ana es mas difícil para aquellos a su al rededor que para Ana. ¿Qué pasara cuando Ana salga de la escuela y cuando se valla de la casa? ¿O siempre vivirá en casa? ¿Tendrá su primera cita? Acompáñenos la siguiente semana a la misma hora para escuchar el siguiente capítulo de *Un Nuevo Amanecer para Ana y su familia*.

(Transición musical)

Lugar: Súper Mercado y la Casa de la Familia Chávez
Personales: Locutor; Ana; Lourdes; Sandra Ruiz; Mario y la Dueña de la tienda

(Transición musical)

Locutor: Ustedes están escuchando la última edición de “*Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*.” Gracias por acompañarnos cada semana aprendiendo sobre el desafío de criar a un niño con necesidades especiales en un mundo hostil. Veinte años han pasado ya en la vida de la pequeña Ana Chávez. Su diagnóstico de parálisis cerebral desde bebé, su lucha para sobrevivir, la lección que su familia nos ha enseñado en como luchar por ella. En fin, quien iba a imaginar que ahora Ana ya hasta un trabajo tiene y es tan independiente en tantas cosas. Hemos aprendido que en la vida de una persona discapacitada todo es posible. Vamos a escuchar por última vez como los amigos de la Familia Chávez y la Familia Chávez terminan esta conmovedora historia.

(Transición musical)

Lourdes Narra: *(Hablando directamente a la radio audiencia)* Bueno...pues comencé contándoles nuestra historia hace varias semanas e imagino ahora quieren escuchar como termina esta linda historia. Creo que vivimos una vida que nunca imagine tener. Claro, no es un cuento de hadas. Aún tenemos nuestros tropiezos. Ana siempre necesitará nuestra ayuda...y yo especialmente como su mamá, siempre estaré cerca de ella para lo que necesite. Aún nos preocupamos mucho por ella, pero hemos aprendido que la vida de un discapacitado es más que todo en enfocarnos en sus habilidades, sobre como ayudarla a tener lo que todo el mundo tiene, salud, amistades, felicidad y sobre todo su familia.

(Transición musical)

(Efecto de sonido – se escucha el escaneo de un súper mercado)

Ana: ¡Hola Sandra!

Sandra: *(sorprendida)* ¡Ana, que gusto verte aquí! ¿Cuanto tiempo llevas trabajando ya aquí? – casi 4 años ¿verdad?

Dueña de la tienda: *(orgullosamente)* Si, ha sido una de las mejores empleadas que hemos tenido. ¿Verdad Ana? Pudiera asegurar que mucha gente de por aquí solo vienen a ver a Ana y quieren que ella los atienda.

Sandra: ¡Eso es maravilloso! Bueno, salúdame mucho a tus papas de mi parte. *(Pausa)* Sabes Ana, Sophia está viviendo en un departamento aquí cerquita...Y esta buscando una compañera que viva con ella. ¿Ya sabes que vas hacer ahora que te gradúes?

Ana: *(sacudiendo su cabeza)* Uh-ah.

Sandra: Bueno, voy hablar con tu mamá sobre eso...Dile que la voy a llamar...Hasta luego. ¡Bye!

(Música de transición para la siguiente escena en la cocina de la Familia Chávez)

Lourdes: Ay, no sé Sandra, es un paso muy grande...

Sandra: Siento que los dos lo deberían de considerar. Sophia ya vive sola y está feliz. Tiene la ayuda que necesita...y está tan solo a unas cuadras de nosotros - hay gente que va y la supervisa, le ayudan con la comida y en como manejar sus gastos...pero tiene su privacidad...su independencia. Es como tener lo mejor de dos mundos y si Ana vive con ella sería lo más ideal para todos.

Lourdes: *(preocupada)* Pero...ella siempre ha vivido aquí con nosotros...y es feliz...es mi bebé.

Sandra: Lourdes, ¿crees que sigue siendo una bebé? ¿Sabes acaso que es lo que ella quiere? Déjala volar, Lourdes. Mario...créeme...juntos podremos demostrarle al mundo como nuestras hijas han llegado tan lejos. ¿Porque detenerlas ahora? *(pausa)* Yo tampoco quería dejar ir a Sophia pero fue ella misma quien me convenció...los dejaré para que lo piensen. La oferta de que Ana viva con Sophia sigue en pie y está en ustedes tomarla.

Lourdes: Te prometo que lo pensaremos. Gracias Sandra, Adiós.

(La puerta se cierra)

Mario: Ella tiene un buen punto. Hemos trabajado todos estos años para que Ana sea independiente...y como queremos que todos vean sus habilidades... si la detenemos y dejamos que viva aquí toda su vida... ¿No sería como estarla limitando?

Lourdes: No lo sé. Siempre pensé que ella viviría con nosotros. Y que Julia se la llevaría con ella cuando nosotros no estuviéramos.

Mario: ¿Pero eso no sería justo para Julia? ¿Y tampoco para Ana? No lo se.... Sabiendo que Ana tiene la oportunidad de vivir independientemente.

Lourdes: Si, ¿pero acaso eso es lo mejor para ella? ¿Es que...Que es lo mejor para ella?

Mario: Creo que solo hay una persona quien puede responder a eso.

Lourdes: *(resignándose)* Si tienes razón. *(Pausa)* *(Gritando hacia el cuarto siguiente)* Ana, ¿puedes venir un momento por favor?

(Se escucha Ana entrando con su silla de ruedas)

Ana: ¿Si?

Lourdes: Ana, tu papa y yo queremos preguntarte algo... ¿Te gustaría?... ¿Te gustaría mudarte a otra lugar fuera de aquí de la casa? ¿Te gustaría vivir sola en un departamento con Sophia?

Ana: Yo *(batallando para hablar)* independiente, Papi.

Lourdes: Si Mija, ¿eso quiere decir que si te quieres mudar?

Ana: No, por ahora no. Quiero quedarme en casa con ustedes. Puedo quedarme un día a dormir con Sophia, pero solo una noche.

- Lourdes: *(alivada)* Si, eso suena perfecto. Podemos tratar eso, que te quedes a dormir una noche.
- Ana: Si. *(Se apresura)* Pero no estén tristes, no me voy a quedar con Sophia muchos días.
- Lourdes: *(se ríe)* Como quiera no te vas a deshacer de nosotros tan fácilmente chiquita, eh?. Te llamaremos por teléfono cuando estés con Sophia para ver como estás. Estamos muy contentos de tenerte en casa viviendo con nosotros por el tiempo que tú quieras. Será bien difícil para nosotros cuando tu te quieras mudar, pero si así es lo entenderemos...¡dame un abrazo! *(pausa para el abrazo)*... ¿Ahora que te parece si celebramos con un helado?

(Efecto de sonido – timbre)

- Lourdes: ¿Quién podrá ser?
- Ana: OH, es Miguel.
- Lourdes: *(confundida)* ¿Miguel? ¿Qué Miguel?
- Mario: Ah se me olvidó decirte. Ana va a salir en un date con Miguel.
- Lourdes: *(entre enojada y sorprendida)* ¿Un date? ¿Porque no me lo habían dicho? ¿Cuando se dio esto?
- Mario: *(riéndose)* No te preocupes, lo tengo todo bajo control....Iba a ser una sorpresa.... ¡Vámonos muchachos, yo invito! ¿Vienes Lourdes? ¡Será nuestro primer date doble!

(Transición musical)

- Locutor: Gracias por haber escuchado cada semana a *Un Nuevo Amanecer para Ana y su Familia*. Esperamos que haya disfrutado y a la vez aprendido un poco sobre como vive una familia criando a un hijo discapacidad.

Recuerde que usted no está solo y que hay muchos recursos en la comunidad: doctores, escuelas, familias con situaciones similares y muchas más.

Agradecemos a los patrocinadores que hicieron posible este proyecto:

(Transición musical)

For additional copies of this publication contact:
Waisman Center
Family Support
1500 Highland Ave.
Madison, WI 53705

To view or download a copy of *A New Beginning for Ana and Her Family*, go to: <http://www.waisman.wisc.edu/familysupport360>



Waisman Center
University of Wisconsin – Madison
University Center for Excellence in Developmental Disabilities